



ICCRROM

CHRONIQUE

CHRONIQUE

L'ICCRROM, le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, est une organisation intergouvernementale. C'est la seule institution en son genre, vouée à la protection et la conservation du patrimoine culturel mondial, y compris des monuments et des sites, des collections de musées, de bibliothèques et d'archives. L'ICCRROM remplit sa mission par la collecte et la diffusion d'information, la coordination de la recherche, les missions de coopération et les conseils techniques, la formation professionnelle et la promotion de la sensibilisation à la conservation du patrimoine culturel. Fondé en 1959, l'ICCRROM compte plus de 100 Etats membres ainsi que 103 membres associés parmi les plus grandes institutions de conservation du monde.

ICCRROM
Via di San Michele, 13
I-00153 Rome, Italie
téléphone : +39-06585531
fax : +39-0658553349
iccrom@iccrom.org
www.iccrom.org

septembre 2002

28



Personnel de l'ICCRUM

Bureau du Directeur général Nicholas Stanley-Price, Directeur général	Documentation, bibliothèque et archives Marie-Christine Uginet, Responsable
P. Richard Lindo, Directeur administratif et du personnel	María Mata Caravaca, Archiviste
Patrice Simonnet, Attaché de liaison (détaché par la France)	Edda Trettin, Bibliothécaire
Pilar House, Assistante personnelle du Directeur général	Christine Georgeff, Service d'assistance technique - Assistante de bibliothèque
Françoise Ghin, Secrétaire adjoite	Margaret Ohanessian, Assistante de bibliothèque
Vincenzo Alibrandi, Standardiste	Gianna Paganelli, Assistante de bibliothèque
Unité Architecture et sites archéologiques Alejandro Alva Balderrama, Directeur d'Unité	Nicolina Falciglia, Assistante technique
Maria Teresa Jaquinta, Responsable de projet	Communication et information Mónica García Robles, Web et gestion des données (détachée auprès du Gouvernement péruvien)
Ernesto Borrelli, Coordinateur du laboratoire	M. Anna Stewart, Information sur la formation et programme de stages
Chiara Lesperance, Assistante administrative	Elisa Ortiz, Assistante administrative
Rahel Wolde Mikael, Assistante administrative	Sabina Giuriati, Systèmes informatiques
Unité Collections Catherine Antomarchi, Directeur d'Unité	Administration et services logistiques P. Richard Lindo, Directeur administratif et du personnel
Monica Ardemagni, Responsable de projet	Roberto Nahum, Administrateur systèmes informatiques
Rocco Mazzeo, Responsable de projet	Alessandro Menicucci, Chef comptable
Katriina Similä, Responsable de projet	Anna Berardino, Commise aux finances
Isabelle d'Ailhaud de Brisis, Commise dactylographe	Sally Bolstridge, Commise comptable
Unité Habitat patrimonial Herb Stovel, Directeur d'Unité	Maurizio Moriconi, Commis comptable
Joseph King, Responsable de projet	Enrico Carra, Responsable logistique
Kumiko Shimotsuma, Responsable de projet (détachée par le Japon)	Pietro Baldi, Assistant logistique
Marie-France Adolphe, Assistante administrative	Fabio Tosti, Chauffeur coursier
Sonia Widmer, Assistante administrative	

Les partenaires des programmes de l'ICCRUM en 2002

Académie du patrimoine culturel, Vilnius, Lituanie	Ecole de conservation, Académie royale danoise des beaux-arts, Copenhague, Danemark	National Heritage Board, Tallinn, Estonie
Académie et Musée Alvar Aalto, Finlande	Ecole du Patrimoine Africain (EPA), Bénin	National Museums and Monuments of Zimbabwe
Agence norvégienne pour la coopération au développement (NORAD)	Ecole Nationale d'Architecture et d'Urbanisme (ENAU), Tunisie	National Museums of Kenya
Agence suédoise de coopération au développement international (ASDI-SIDA)	Ecole Nationale du Patrimoine, Institut de formation des restaurateurs d'œuvres d'art (ENP-IFROA), France	Netherlands Institute for Cultural Heritage (ICN)
Agency for Cultural Affairs, Japon	Escuela de Estudios Arabes, Grenade, Espagne	Office bavarois de conservation, Allemagne
Associação Brasileira de Conservadores e Restauradores de Bens Culturais (ABRACOR), Brésil	EVTEK Institute of Art and Design, Département d'études de conservation, Finlande	Oficina Nacional de Patrimonio Monumental, République dominicaine
Association des musées des îles du Pacifique (PIMA)	Fondation Pégase, Belgique	Old Town Renewal Agency (OTRA), Lituanie
Banque mondiale, Washington, Etats-Unis	Fondation pour la recherche scientifique et industrielle de l'Institut norvégien de technologie (SINTEF)	Opificio delle Pietre Dure (OPD), Italie
Byfornyelse, Danemark	Ghana Museums and Monuments Board	Organisation des villes du patrimoine mondial (OVPM)
Centre de diagnostic pour la recherche et l'étude de l'hagiographie byzantine, Grèce	Groupe d'études et des recherches sur les monuments historiques (GERMH), Maroc	Parco Nazionale delle Cinque Terre, Italie
Centre de recherches et de restauration des musées de France (CR2MF), France	Hewlett-Packard, Italie	Programme Euromed Heritage, Commission européenne
Centre de recherches sur la conservation des documents graphiques (CRCDG), France	Hochschule für Bildende Künste, Dresden Studiengang für Kunsttechnologie, Konservierung und Restaurierung, Allemagne	Programme for Museum Development in Africa (PMDA), Mombasa, Kenya
Centre international de la construction en terre - Ecole d'Architecture de Grenoble (CRATerre-EAG), France	Institut canadien de conservation (CCI-ICC)	Programme INCO-Med de la Commission européenne
Centro de Conservação Integrada Urbana e territorial (CECI), Universidade Federal de Pernambuco, Brésil	Institut national des sciences de l'archéologie et du patrimoine (INSAP), Maroc	Riksantikvaren (Direction norvégienne du patrimoine culturel)
Centro Interdipartimentale di Scienza e Tecnica per la Conservazione del patrimonio storico-architettonico (CISTeC), Italie	Institut norvégien de recherche pour le patrimoine culturel (NIKU)	SEAMEO-SPAFA (Centre régional pour l'archéologie et les beaux-arts), Thaïlande
Centro Nacional de Conservación y Restauración (CNCR), Chili	Institut royal du patrimoine artistique (IRPA), Belgique	Soprintendenza per i Beni Architettonici per il Paesaggio e per il Patrimonio Storico, Artistico e Demoetnoantropologico di Venezia e Laguna, Italie
Centro Ricerche Archeologiche e Scavi di Torino per il Medio Oriente e l'Asia (CRAST), Italie	Institute of Archaeology, University College London	Soprintendenza Speciale per il Polo Museale Veneziano, Italie
Comité hongrois du patrimoine mondial	Instituto de Capacitación Municipal (ICAM), Quito, Equateur	South African Rock Art Project (SARAP), Afrique du Sud
Comités privés pour la sauvegarde de Venise	Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN), Brésil	The Catholic University of America, Washington, U.S.A.
Commission nationale de Jordanie pour l'UNESCO	Instituto Português de Conservação e Restauro, Lisbonne, Portugal	The Getty Conservation Institute
Commission nationale de Lettonie pour l'UNESCO	Istituto Centrale per il Restauro (ICR), Italie	The Getty Grant Program
Commission nationale du Liban pour l'UNESCO	Istituto Universitario di Architettura di Venezia, Italie	The National Gallery, Royaume-Uni
Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS)	Katholieke Universiteit Leuven, Belgique	The Rehabilitation Project Office, Malte
Conseil international des musées (ICOM)	Laboratorio Nacional de Engenharia Civil (LNEC), Portugal	Tokyo National Research Institute of Cultural Property (TNRICP), Japon
Conseil National des Antiquités, Finlande	Ministère de la Communication et de la Culture, Algérie	UNESCO - Bureau de Venise, Italie
Conseil National du Patrimoine, Suède	Ministère de la Culture, Cameroun	UNESCO - Bureau régional d'Amman, Jordanie
Consejo Nacional de Patrimonio Cultural, Cuba	Ministère de la Culture, Département de la protection du patrimoine culturel, Lituanie	UNESCO - Centre du patrimoine mondial, Paris
Conservation Study Institute, National Park Service, Etats-Unis d'Amérique	Ministère des Affaires étrangères, Coopération au développement, Italie	UNESCO - Division du patrimoine culturel, Paris
Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), Italie	Ministère des Affaires étrangères, Département de coopération au développement international, Finlande	UNESCO - Réseau du Système des Ecoles Associées (réSEAU), Paris
Cultural Heritage Protection Co-operation Office, Asia-Pacific Culture Centre for UNESCO (ACCU), Japon	Ministère des Antiquités, Malawi	UNESCO-PROAP (UNESCO Principal Regional Office for Asia and the Pacific), Bangkok, Thaïlande
Curso de Especialização em Conservação e Restauração de Monumentos e Conjuntos Históricos (CECRE), Faculté d'architecture de l'Université fédérale de Bahia, Brésil	Ministère des Antiquités, Tanzanie	Università di Perugia, Italie
Direction des Musées, Sites et Monuments du Togo	Ministère des biens culturels, Grèce	Università di Roma La Sapienza, Italie
Direction du Patrimoine Culturel de Côte d'Ivoire	Ministère des biens culturels, Hongrie	Università di Urbino, Italie
Direction du Patrimoine Culturel du Bénin	Ministère des biens culturels, Italie	Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne
Direction du Patrimoine et des Musées du Niger	Ministère des Travaux publics et Département des Antiquités, Chypre	Universität d'Aix-la-Chapelle, Allemagne
Direction fédérale du développement et de la coopération (DDC), Suisse	Ministère pour la protection du patrimoine culturel, Lettonie	Universität d'Oviedo, Espagne
Direction Générale de la Culture, Gabon	Modèles et simulations pour l'architecture, l'urbanisme et le paysage, Centre national de la recherche scientifique, Ministère de la Culture et de la communication (UMR- MAP, Ecole d'Architecture de Marseille), France	Universität de Bologne, Italie
Direction Nationale des Arts et de la Culture du Mali	Musée et Bibliothèque Amar Mahal, Jammu, Jammu et Kashmir, Inde	Universität de Malte
	Musée National de Hongrie	Universität de Paris III, Sorbonne Nouvelle (formation continue), France

TABLE DES MATIÈRES

ICCROM Chronique, vol. 28, septembre 2002

Du bureau du Directeur général	2
Activités officielles	5
Assemblée générale	5
Nouveaux Etats membres	5
Programme pour stagiaires et professionnels invités	5
Le site web de l'ICCROM	6
Visiteurs à l'ICCROM	7
Nouvelles du personnel de l'ICCROM	7
Unité Architecture et Sites Archéologiques	8
Cours international de conservation architecturale (ARC)	8
L'étude et la conservation de la céramique émaillée et décorée utilisée en architecture	8
Le projet TERRA	9
Le programme NAMEC	9
Le laboratoire de l'ICCROM	10
Unité Collections	12
Harmoniser la réflexion et les politiques	12
Encourager les synergies et coordonner les efforts	13
Encourager d'autres stratégies d'apprentissage	13
Préparer les décideurs de demain	14
Multiculturel ou la troisième dimension de la science de la conservation	14
Unité, diversité ... où se trouve le patrimoine culturel ?	15
Unité Habitat Patrimonial	16
Programme d'enseignement à distance de conservation territoriale et urbaine intégrée	16
Suivi du patrimoine culturel	17
AFRICA 2009 entre dans une phase nouvelle	18
Collaboration avec les Etats membres	20
Conservation des archives au Pérou – et à l'ICCROM	21
« Les normes et la conservation » : une fable	23
Calendrier septembre 2002-novembre 2003	25
Acquisitions récentes de la bibliothèque	27
Publications en vente à l'ICCROM	30
Les partenaires des programmes de l'ICCROM en 2002	troisième de couverture



DU BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Nicholas Stanley-Price

Les Nations Unies ont proclamé 2002 Année du patrimoine culturel. Invitée à jouer le rôle de chef de file pour la célébration de cette année, l'UNESCO a déclaré que le grand défi est de faire prendre conscience aux pouvoirs publics, au secteur privé et à la société civile dans son ensemble que le patrimoine culturel n'est pas seulement un instrument de paix et de réconciliation mais aussi un facteur de développement.

Evidemment, ces deux objectifs comportent à la fois des risques et des avantages potentiels. Comme instrument de paix et de réconciliation, le patrimoine culturel peut favoriser la compréhension d'autres cultures ; à l'inverse, il peut être utilisé comme instrument d'exclusion (l'année 2002 a fourni de nouveaux exemples de destruction délibérée de lieux du patrimoine lors des guerres civiles). Comme facteur de développement, le patrimoine culturel peut créer des emplois et des revenus. Pourtant il est en péril lorsqu'il fait l'objet d'une surexploitation et que ses légataires souffrent d'une perte d'identité culturelle en raison de projets de développement supposés en leur faveur (l'année 2002 a également été déclarée par l'ONU année de l'écotourisme, une notion qui peut poser des problèmes analogues).

Il est heureux que le patrimoine culturel occupe à présent le devant de la scène. Cependant, et malgré les espoirs ainsi soulevés, cette trajectoire peut être irrégulière. L'apparition de nouveaux programmes d'éducation, de nouvelles organisations et de nouveaux modes de diffusion tend à dissimuler la disparition d'autres ou bien encore la forte réduction de ressources allouées à des institutions qui existent depuis longtemps.

Des cours de conservation disparaissent des programmes universitaires ; des organismes nationaux sont touchés par de graves compressions budgétaires, la conservation étant parfois la fonction la plus visée, et des publications cessent de paraître – sans être pour autant disponibles en version électronique sur Internet. Qui plus est, la notion de "patrimoine culturel" ne cesse de s'élargir et de nouvelles matières tendent à attirer des ressources au détriment des domaines traditionnels.

En évoquant la fluctuation des crédits consacrés au patrimoine culturel, mon propos n'est certes pas de tempérer les enthousiasmes mais bien de souligner le besoin de sources d'information complètes et fiables.

Fournir des informations

L'un des buts principaux de l'ICCROM est la diffusion d'informations sur la conservation du patrimoine culturel. Cette tâche est conforme à la première des fonctions inscrites dans les Statuts de 1959 : "rassembler, étudier et diffuser l'information en ce qui concerne les questions scientifiques, techniques et éthiques ayant trait à la conservation et à la restauration des biens culturels".

Les bases de données gérées par l'ICCROM et consultables sur le web couvrent les sujets suivants : la documentation sur la conservation disponible à la bibliothèque de l'ICCROM (une des plus grandes bibliothèques spécialisées du genre) - les images de sites du patrimoine conservées dans les archives de l'ICCROM - les enseignements et formations en conservation disponibles dans le monde ainsi que les

conférences, séminaires et congrès consacrés à la conservation, en constante augmentation. En 2002 s'est ajouté un nouvel outil : une base de données de liens - avec des hyperliens actifs - avec les sites web relatifs à la conservation.

Depuis quarante ans, la bibliothèque de l'ICCROM rassemble systématiquement la documentation, publiée ou inédite, sur la conservation. Des rapports inédits, du matériel préparé par des participants aux cours et des photographies prises lors de missions techniques (voir les illustrations sur cette page et la page suivante) constituent une documentation



Façade de l'église San Francisco à Popayan, en Colombie, avant le tremblement de terre du 31 mars 1983



Etat de conservation de la façade de l'église San Francisco le 5 avril 1983, après le tremblement de terre. Les croquis sont de Jaime Moncada Calixto, de l'Instituto Colombiano de Cultura (Colombie).

historique exceptionnelle de lieux aujourd'hui considérablement transformés, voire détruits. Elle est progressivement mise en ligne sur le site web (et disponible sur papier, étant donné que, pour une grande partie de la population mondiale, l'accès régulier à Internet demeure problématique).

Ce travail a été facilité par l'engagement en février 2002 d'une archiviste, poste créé grâce à l'approbation par l'Assemblée générale en novembre 2001 d'une augmentation de 4% des contributions des Etats membres, ce qui a également permis l'engagement à partir d'octobre 2002 d'un chef des publications, chargé de coordonner le programme de publications de l'ICCROM et de le développer.

Conserver les originaux

Le développement des technologies de l'information facilite l'accès à un nombre croissant de données. Or, ce taux même d'innovation, cette capacité extraordinaire de traitement des données ont des implications en termes de conservation du patrimoine, notamment sur la conservation d'applications numériques innovatrices que l'on considère déjà comme ayant valeur de «patrimoine». Peut-être est-il déjà trop tard, par exemple, pour étudier certains des tout premiers sites parus sur le Net. Par ailleurs, la numérisation des archives risque d'entraîner l'élimination des originaux sur papier ; certains numéros de revues à grande diffusion dont le contenu a été numérisé n'existent sans doute plus. De même, la facilité avec laquelle on peut manipuler la reconstruction virtuelle de bâtiments souligne bien l'importance de conserver la documentation originale.

La restauration a toujours eu comme but de sauvegarder non seulement la teneur de l'information mais également le véhicule ou le support matériel d'un objet (qui contribue en grande partie à la substance de l'information). Il s'agit d'assurer la conservation matérielle du bien tout en favorisant, par une série de moyens, la possibilité d'y accéder au sens large. L'intérêt de conserver des spécimens a été confirmé à maintes reprises, au fur et à mesure des progrès de la recherche scientifique, comme dans le cas de l'analyse d'ADN de matériel archéologique, tel que les squelettes conservés dans les réserves d'un musée.

Devant l'immensité des besoins de conservation, il est parfois tentant de se débarrasser du matériel. C'est une décision que l'on regrette souvent, lorsque la recherche

progresses et que s'ouvrent de nouveaux horizons. Quelles que soient les innovations techniques, la responsabilité du conservateur-restaurateur de parvenir à un équilibre entre la disponibilité du matériel et sa conservation à long terme est plus importante que jamais. C'est cet équilibre que l'ICCROM s'efforce d'atteindre, autant pour ses propres ressources en matière d'information que dans sa démarche d'éducation et de formation à la conservation.

Plan de conservation du quartier Saint Nicolas Orphanos à Salonique, en Grèce, préparé en 1972 par P. Theocaridis, cours ARC de l'ICCROM.



Education et formation à l'ICCROM

Les banques de données décrites plus haut sont capitales pour la fonction qui a sans doute fait la réputation de l'ICCROM : l'éducation et la formation de professionnels de la conservation en cours de carrière. Tout aussi importante est l'analyse des nombreuses demandes de renseignements reçues par l'ICCROM et de la situation observée dans les pays lors de visites techniques. C'est sur cet ensemble d'informations que se fonde l'évaluation des besoins, les programmes d'études, et le contenu des programmes à long terme et des cours réguliers.

Les programmes à long terme de l'ICCROM, dont la durée peut aller jusqu'à dix ans, se caractérisent également par un objectif commun : préparer un transfert des compétences à des institutions régionales. Quant à la structure du programme, elle change selon les besoins locaux et les stratégies qui conviennent pour y répondre (voir le rapport sur le programme Africa 2009, page 18).

Indépendamment de ces programmes, des cours réguliers se tiennent tous les ans ou tous les deux ans. Certains, actuellement organisés hors de Rome, reposent sur une étroite collaboration avec des organismes partenaires. Ainsi cet enseignement organisé à distance conserve les caractéristiques des cours réguliers ICCROM tenus auparavant à Rome. Mis à part l'enseignement, l'ICCROM continue à jouer un rôle important dans : 1) la conception des programmes, 2) la sélection des participants, 3) l'évaluation des cours.

Les cours réguliers, sur ce modèle, sont actuellement : technologie de conservation de la pierre (Venise), technologie de conservation du bois (Oslo), conservation de l'architecture moderne (Helsinki), conservation du papier japonais (Tokyo), conservation des objets en laque - «urushi» - (Tokyo). En 2002, un nouveau cours régional sur la conservation des structures en bois dans la région Asie-Pacifique a été introduit. Il fait appel à la grande expérience du Japon et complète l'enseignement organisé de longue date en Norvège avec les responsables du patrimoine. Cette réorientation d'un partenariat existant avec le bureau ACCU de Nara et l'agence japonaise des Affaires culturelles entend répondre à un besoin évident dans la région.



Utilisation d'écorce de cyprès pour la construction traditionnelle de toits au Japon

En plus des programmes à long terme et des cours réguliers, l'ICCROM contribue à l'éducation professionnelle en organisant des cours intensifs à la demande de ses Etats membres ou d'organisations intergouvernementales, et en offrant des possibilités de stages. En 2002 par exemple, à la demande du Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO, l'ICCROM a organisé deux cours destinés à des publics tout à fait différents, l'un pour des fonctionnaires du Gouvernement italien, l'autre pour un groupe d'élèves de Jordanie, du Liban et de Syrie et leurs enseignants (voir page 20).

Enfin, un programme pour stagiaires et chercheurs invités a été lancé en 2002. Il officialise la gestion des nombreuses demandes que reçoit l'ICCROM. Deux fois par an, un comité sélectionne les candidats les plus méritants. Le volet du programme consacré aux chercheurs a pour but d'encourager des professionnels à faire appel à la richesse des ressources de l'ICCROM pour poursuivre leur propre recherche. La liste des premiers stagiaires et chargés de recherche sélectionnés est publiée page 6.

ACTIVITÉS OFFICIELLES

NOUVEAUX ÉTATS MEMBRES

Depuis la publication de la Chronique précédente, le nombre d'États membres est passé à 104 grâce à l'adhésion à l'ICCROM de quatre nouveaux pays :

Géorgie, décembre 2001

Azerbaïdjan, février 2002

Botswana, février 2002

Uruguay, mars 2002



Assemblée générale de l'ICCROM, 21-23 novembre 2001, à Rome

La 22^{ème} session de l'Assemblée générale de l'ICCROM a été inaugurée par le président provisoire Marianne Lundberg (Suède). Ont prononcé une allocution : Nicholas Stanley-Price, directeur général de l'ICCROM - Carleen Gardner, sous-directeur général de la FAO, département des affaires générales et de l'information - Mounir Bouchenaki, sous-directeur général de la culture à l'UNESCO - Vittorio Sgarbi, sous-secrétaire d'Etat au ministère italien des Biens et des activités culturelles - Francesco Aloisi de Lardere, directeur général pour la promotion de la culture et de la coopération, du ministère italien des Affaires étrangères - Eugenio La Rocca, directeur des biens culturels à la Mairie de Rome.

Pendant les cérémonies inaugurales, le Prix ICCROM, pour services rendus à la conservation, a été remis à Gaël de Guichen et, à titre posthume, à Agnes Timár-Balázszy tandis que le prix Media Save Art pour le journalisme allait

à Ozolua Uhakheme (*The Guardian - Nigéria*) et Owen Clegg (*The Jordan Times*). Les délégués ont élu présidente de la 22^{ème} session Ana Cepero (Cuba), et vice-présidents Anneli Randla (Estonie), Sirichai Wangchareontrakul (Thaïlande) et Zinsou Zancran (Bénin). Sur proposition du Conseil, ils ont approuvé les rapports sur l'exécution du programme 2000-2001 et le projet de programme pour 2002-2003 présentés par le Directeur général, de même qu'une augmentation de 4% des contributions régulières des Etats membres. L'ordre du jour prévoyait également l'intervention de membres du personnel de l'ICCROM pour rendre compte des activités en cours.

Les nouveaux membres du Conseil élus par l'Assemblée générale sont Orlando V. Abinon (Philippines), Ray Bondin (Malte), Nicholas Cholevas (Grèce), Blaine Cliver (Etats-Unis), Erwin Emmerling (Allemagne), Bent Eshoj (Danemark), Bertha M. Estela (Pérou), John Fidler (Royaume-Uni), Slim Khosrof (Tunisie), José Maria Losada (Espagne), Liliane Masschelein-Kleiner (Belgique), Gabriela

Moroder-Krist (Autriche) et Hortense Zagbayou (Côte d'Ivoire). Leur mandat durera jusqu'à la 25^{ème} Assemblée générale, en 2005, et celui des douze autres membres du Conseil auxquels ils se joignent, jusqu'en 2003.

Programme pour stagiaires et professionnels invités

L'ICCROM a lancé depuis peu un programme pour stagiaires et professionnels invités, ouvert aux ressortissants de ses Etats membres qui souhaitent perfectionner leur connaissance des problèmes actuels de conservation du patrimoine au niveau international.

Les stages sont destinés à des diplômés en administration publique, archéologie, architecture, bibliothéconomie, conservation-restauration, génie civil, histoire de l'art ou urbanisme. L'ICCROM accueillera un maximum de quatre stagiaires par an, chaque stage durant de deux à six mois et étant dirigé par un membre du personnel de l'ICCROM. Deux stagiaires ont

déjà été sélectionnés : Nicolas Lopez, diplômé en administration internationale à l'université de Paris II, qui se spécialise en droit des organisations internationales (juil.-sept. 2002), et Leticia Leitão, architecte, qui travaille sur le site du patrimoine mondial d'Angra do Heroísmo, au Portugal (sept. 2002-fév. 2003).

Le programme encourage d'autre part des spécialistes d'institutions ou organisations des Etats membres à entreprendre un travail de recherche dans un domaine qui intéresse l'ICCROM. Les candidats doivent être titulaires d'une maîtrise ou avoir une expérience professionnelle ayant trait à la conservation du patrimoine, comme enseignant ou praticien. Pour 2002-2003, les professionnels ainsi invités sont :

- Emilia Petrova Ivanova, du musée archéologique de Septemvri, en Bulgarie, pour l'étude de fragments peints provenant des fouilles de Pisitros, dans le Sud de la Bulgarie (sept. -déc. 2002) ;
- Rohit Jigyasu, de l'université norvégienne de science et technologie de Trondheim, pour une recherche sur les savoir-faire traditionnels afin d'améliorer la reconstruction après un tremblement de terre (oct.-déc. 2002);
- Boguslaw Szmygin, de l'université technique de Lublin, en Pologne, pour définir les valeurs historiques des villes anciennes (mars-mai 2003) ;
- Jerry Podany, du musée américain J. Paul Getty, pour étudier l'influence de Rome sur la restauration de la sculpture antique au 20^{ème} siècle (juil.-août 2003).

Deux postulants autofinancés ont également été invités à poursuivre leurs travaux à l'ICCROM :

- Randolph Langenbach de l'Agence fédérale de gestion des secours, aux Etats-Unis, pour

étudier la construction traditionnelle dans les zones sismiques (sept. 2002-juin 2003) ;

- William Logan, professeur à la Deakin University, en Australie, pour évaluer l'impact culturel des activités de l'UNESCO et d'autres organisations internationales (avril-mai 2003).

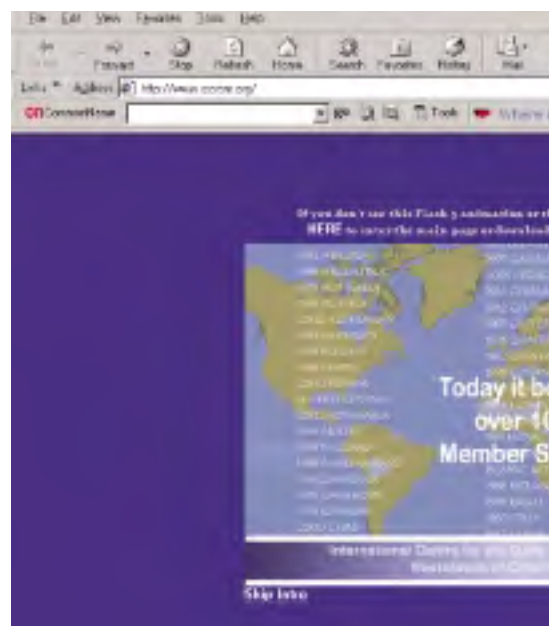
Pour la présentation de dossiers de candidature, consulter le site web de l'ICCROM à la page Offres de formation ou bien écrire à :

Anna Stewart
Bureau de Communication et Information
ICCROM
Via di San Michele, 13
00153 Rome, Italie
Email : training@iccrom.org

Le site web de l'ICCROM

En service depuis mars 2002, la refonte du site de l'ICCROM (www.iccrom.org) est l'œuvre du personnel et de consultants de l'ICCROM, en particulier de Jennifer Molina, en collaboration avec l'établissement finlandais EVTEK Institute of Art and Design.

Les bases de données sont une des caractéristiques performantes du site qui met en ligne : le *catalogue de la bibliothèque*, une collection internationale considérable concernant tous les aspects de la conservation du patrimoine culturel, le *fonds d'images* avec plus de 2100 clichés numérisés provenant des archives photographiques de l'ICCROM sur les sites culturels, et qui ne cesse de s'enrichir, un répertoire de la *formation* dans le monde entier, la liste des *conférences* consacrées au patrimoine culturel, ainsi qu'une base de données de *liens* avec les sites de plus de 1000 organismes de conservation et institutions nationales responsables du patrimoine culturel. Pour que ces bases de



Page du site web de l'ICCROM

données soient à jour, l'ICCROM encourage les utilisateurs à signaler tout changement dont ils ont connaissance ou toute correction utile.

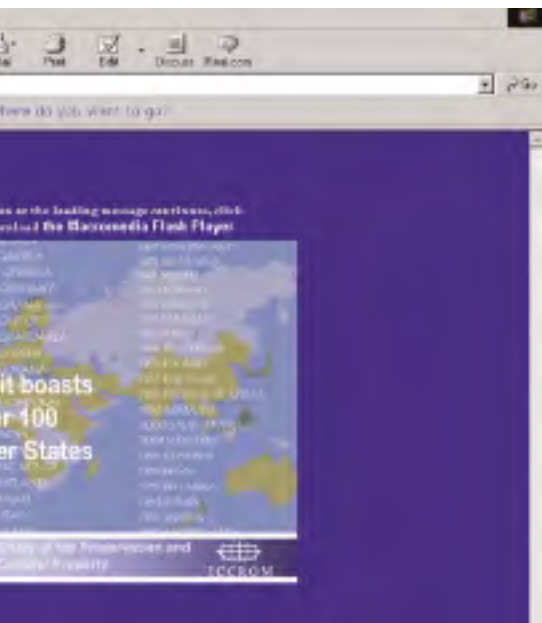
Les autres rubriques principales fournissent des informations générales à *propos de l'ICCROM*, de ses programmes actuels et des services qu'il met à disposition. On peut également consulter la *vente de livres* pour l'achat des publications ICCROM et d'autres titres en distribution (voir pages 30-32).

La page des *informations* est continuellement mise à jour et contient des nouvelles sur le monde de la conservation, des annonces des cours, des réunions et des publications de l'ICCROM.

Visiteurs à l'ICCROM

L'ICCROM est toujours heureux d'accueillir visiteurs, délégations et groupes d'étudiants du monde entier. Ces derniers mois ont été reçus notamment :

- une délégation de 15 responsables de sites et urbanistes de l'Académie chinoise d'urbanisme, en octobre



- Gilbert Pwiti, Doyen de la faculté des beaux-arts, et Webber Ndoro, maître de conférences du département d'histoire, à l'Université du Zimbabwe, pour parler de la participation aux activités d'AFRICA 2009, en décembre
- Blaine Cliver, membre du Conseil, et John Robbins, sous-directeur pour les ressources culturelles, National Park Service, Etats-Unis, en janvier
- Lee Minaidis, député maire de Rhodes, en Grèce, Paris Papa-theodorou, directeur du bureau pour la conservation de la vieille ville de Rhodes, et Denis Ricard, secrétaire général de l'OVPM pour discuter de l'organisation de l'Assemblée générale de l'OVPM en 2003, en février
- Walid Sharif, directeur du patrimoine culturel, et Kholoud Abu Dayyer Daibes, du centre pour la conservation du patrimoine culturel, Autorité palestinienne, en mars
- Teruhisa Funato et Hiroyasu Uchida, de l'agence japonaise des Affaires culturelles à Tokyo, en mars
- Alain Godonou, directeur de l'Ecole du patrimoine africain,

au Bénin, et Taoufick Aminou, vice-recteur de l'université du Bénin, en avril

- Son Excellence Rusudan Lordkipanidze, Ambassadeur de Géorgie en Italie, et Peter Metreveli, secrétaire général de la Commission nationale géorgienne de l'UNESCO, en juin.

Parmi les groupes d'étudiants reçus cette année :

- en octobre avec 15 étudiants, puis en février avec 10 professeurs et étudiants, le professeur Jan Rosvall de l'université de Göteborg, en Suède ;
- les professeurs Olivier Verheyden et Nadine Govers, avec 5 enseignants et 20 étudiants de l'Institut supérieur des beaux-arts de Saint-Luc Liège, en Belgique, en décembre ;
- 30 étudiants de troisième cycle et professeurs de la faculté de génie civil de l'Université de technologie et de l'Academia Istropolitana Nova de Bratislava, en Slovaquie, avec le professeur Otto Makys, chef du département de rénovation du bâtiment, en mai ;
- le directeur général du patrimoine culturel d'Aragón, Antonio Mostalac, et le directeur de la Escuela Taller de Restauración de Pintura Mural de Aragón (Espagne), José Manuel López Gómez, avec 33 étudiants et professeurs, en mai ;
- le professeur Mariapia Sammartino, avec 13 étudiants en "Techniques de diagnostic appliquées à la restauration et la conservation des biens culturels" de l'université La Sapienza de Rome, en Italie, en mai.

Nouvelles du personnel de l'ICCRROM

Marie-Christine Uginet, responsable des services de documentation, bibliothèque et archives, a fêté ses trente ans de service à l'ICCRROM le 30 mars de cette année. Une réception a été donnée pour célébrer cette occasion.

Susan Inman, assistante administrative du bureau du directeur général, a pris sa retraite le 31 janvier 2002. Elle travaillait à l'ICCRROM depuis 1978. Pendant toutes ces années, elle a su gagner le respect de ses collègues et des partenaires de l'organisation dans le monde.

Maria Mata Caravaca, diplômée en histoire de l'art à l'université espagnole de Grenade, a été nommée archiviste à partir de février 2002. Formée à la restauration à Florence et à la conservation des archives au Vatican, elle a précédemment travaillé aux archives de l'ICCRROM comme consultante.

Nobuko Inaba, responsable de projet de l'unité Habitat patrimonial, détachée pendant deux ans à l'ICCRROM par le Gouvernement japonais, est retournée au Japon à la fin du mois de mars. Elle a été promue chef du bureau consultatif de conservation du Centre japonais pour la coopération internationale en conservation, à l'Institut national de recherche pour les biens culturels, à Tokyo.

Kumiko Shimotsuma a été détachée auprès de l'ICCRROM par le gouvernement du Japon. Ingénieur, elle est titulaire d'un doctorat de l'université de Tokyo. C'est une spécialiste des biens culturels du ministère japonais des Affaires culturelles ; elle a été expert associé de l'UNESCO au Centre du patrimoine mondial à Paris et auprès de l'unité culturelle de Bangkok.

UNITÉ ARCHITECTURE ET SITES ARCHÉOLOGIQUES

Cours international de conservation architecturale (ARC)

Evaluation de 32 ans de formation en conservation architecturale à l'ICCROM.

Un projet d'évaluation du cours de conservation architecturale (ARC) - accompli en quatre mois - doit permettre à l'ICCROM de formuler des recommandations stratégiques pour ses activités d'enseignement de la conservation architecturale. Le rapport d'évaluation, confié à des conseillers externes indépendants, a été depuis lors examiné par le personnel de l'ICCROM et par les membres du Conseil.

Le rapport attire d'abord l'attention sur les questions à réexaminer : par exemple, les

changements intervenus dans le cadre professionnel et social de la formation en conservation architecturale, les hypothèses sur lesquelles repose l'organisation régulière du cours ARC depuis 1965, la primauté d'une doctrine de conservation «universaliste», et l'état actuel des connaissances et de la pratique dans ce domaine. Il formule des recommandations à l'égard du rôle futur de l'ICCROM pour ce qui est des activités éduca-

ARC 84 visite le chantier de restauration de la Colonne de Trajan à Rome



tives de conservation, des besoins émergents et prévus, des perspectives de programmes d'études spécialisés en partenariat avec des universités.

Les recommandations concernent aussi le laboratoire et la recherche théorique, ainsi que les initiatives sur le terrain, afin, d'introduire - au-delà des concepts universalistes - des problèmes et des thèmes régionaux, en élaborant des stratégies de formation des formateurs, et en valorisant le réseau d'anciens participants aux cours ARC.

Ce rapport d'évaluation a fourni des informations précises sur lesquelles fonder les décisions relatives au rôle de l'ICCROM dans les activités d'enseignement de la conservation architecturale.

L'étude et la conservation de la céramique émaillée et décorée utilisée en architecture

L'unité Architecture et sites archéologiques de l'ICCROM a réalisé un projet sur l'étude, la conservation et la restauration de la céramique émaillée et décorée utilisée en architecture. Comme c'est un projet pluridisciplinaire, un de ses objectifs les plus intéressants a été d'appeler le plus large éventail possible de professionnels de disciplines et pays différents à identifier les problèmes et les lacunes en la matière.

C'est ainsi que, de novembre 2001 à mars 2002, en collaboration avec le département de cristallographie, minéralogie et dépôts minéraux de la faculté de géologie de l'université de Barcelone, et avec l'Académie espagnole à Rome, l'ICCROM a animé un forum Internet sur la question. Les résultats ont été extrêmement positifs. Plus de 37% des professionnels de la céramique contactés dans le monde ont participé activement au Fo-

rum. Ils ont exprimé le désir de voir le projet continuer et encouragé la création d'autres initiatives de la sorte. Le forum leur a permis de profiter d'expériences réussies et d'en discuter avec d'autres professionnels, et a renforcé le rôle fondamental de l'ICCROM comme promoteur de ce type d'initiatives internationales.

Une réunion finale pour tirer les conclusions du forum s'est tenue, les 8 et 9 mars 2002, à l'ICCROM et à l'Académie espagnole à Rome. Les questions avaient été classées en six rubriques principales :

- la dégradation et les processus pathologiques de la céramique utilisée en architecture ;
- les problèmes concernant la théorie et les critères d'intervention ;
- l'état actuel de la formation en la matière et le lancement de cours de formation spécialisés ;
- la production actuelle de céramique relative au patrimoine architectural ;
- les problèmes de terminologie ;
- le problème de la sensibilisation et de la diffusion.

En même temps, l'ICCROM a continué à conduire une série d'activités de recherches, créant une base de données bibliographiques et proposant un projet de recherche sur le thème "classifier, décrire et étudier les causes, les mécanismes et les morphologies de la dégradation de la céramique décorée appliquée à l'architecture", en coopération avec d'autres institutions.

Avec le matériel produit par ce projet, l'ICCROM prépare actuellement une publication, en coopération avec l'Académie espagnole à Rome. Il s'agit d'un ouvrage de référence multidisciplinaire s'adressant à des spécialistes en conservation et restauration de la céramique émaillée en tant qu'élément du patrimoine architectural mondial.



Décoration en céramique du minaret sud-est du sanctuaire abasside, à Kerbala, en Irak.

Le projet Terra

Conservation de

l'architecture de terre

Dans le cadre des activités de collaboration avec CRATerre-EAG et le Getty Conservation Institute (Consortium Terra et chaire UNESCO), le projet TERRA a organisé un séminaire international : «Enseigner l'architecture de terre dans le monde : bilan et perspectives». Cette réunion, qui s'est tenue à l'école d'architecture de Grenoble du 3 au 5 octobre 2001, avait pour objectifs d'établir une cartographie des enseignements sur l'architecture de terre dans le monde et d'élaborer une stratégie d'action pour le futur. Les quarante-deux participants provenaient d'institutions des pays suivants : Afrique du Sud, Allemagne, Argentine, Australie, Belgique, Bénin, Brésil, Burkina Faso, Cameroun, Congo, Egypte, Espagne, Etats-Unis d'Amérique,

France, Iran, Italie, Mexique, Ouganda, Pays-Bas, Portugal, Turquie et Uruguay. Les actes sont disponibles sur CD-ROM.

Le programme NAMEC

Formation en conservation dans les pays du Maghreb.

Le renforcement de la capacité des institutions à conserver le patrimoine culturel a été le but principal du projet NAMEC en Algérie, au Maroc et en Tunisie. Depuis 1992, dans le cadre de la collaboration multilatérale avec la coopération pour le développement du Gouvernement italien, NAMEC a bénéficié de contributions additionnelles du Getty Grant Program, de l'UNESCO, et du Gouvernement français (1993-1996).

Pendant la phase de développement (1993-1998), fondée sur les résultats de la "Synthèse de l'enquête sur le patrimoine culturel maghrébin" (projet, Rome, 1996), des séminaires régionaux et des cours spécialisés de conservation ont eu lieu. La phase de consolidation (1997-2001) s'est concentrée sur le transfert des responsabilités aux institutions de la région. De 1998 à 2000, le programme a bénéficié d'un financement de la Commission européenne grâce au programme Euromed Heritage.

A Tunis, l'Institut National du Patrimoine et l'Ecole Nationale du Patrimoine ont assuré le cours de conservation architecturale au niveau universitaire. En outre, deux autres cours destinés à de jeunes professionnels ont été lancés dans la région : l'un à Alger sur les objets dans un contexte archéologique (*le cours d'Alger de conservation et restauration des biens archéologiques*, sous l'égide de l'Agence Nationale d'archéologie et de protection des sites et des monuments historiques - ANAPSMH) ; et l'autre à Rabat

sur les collections de musée (*Cours de Rabat de conservation-restauration des collections de musées au Maroc*), en collaboration avec la direction marocaine du patrimoine culturel (DPC). Chacun des trois cours a été intégré dans le système d'éducation local.

Le troisième des cours de Tunis, de la durée de deux ans, s'est achevé en juillet 2000 et continue maintenant à avoir lieu indépendamment du programme NAMEC. Quant aux cours d'Alger et de Rabat, ils se sont terminés en août 2001.

Pendant les huit années du programme, des activités de formation visant à créer un groupe de professionnels dans le domaine de la conservation-restauration ont été conçues. Le projet privilégie le développement de capacités de gestion et encourage la flexibilité,

l'innovation et l'initiative individuelle.

Les programmes des différents cours, particulièrement entre 1998 et 2001, ont été organisés en collaboration avec des partenaires européens. Cette expérience de participation aux programmes du "Cours du patrimoine du Maghreb" en Algérie, au Maroc et en Tunisie d'enseignants européens a été riche d'influence, dans les deux sens. Elle a permis des échanges entre professeurs et étudiants à partir de leur expérience des contextes et d'environnements méditerranéens différents. Cette démarche a aidé à cerner les différentes philosophies qui coexistent dans le domaine de la conservation-restauration pour la sauvegarde du patrimoine culturel.

La formation a généralement

été assurée sous forme de séminaires et conférences, en particulier dans les cours de Rabat et d'Alger, avec un recours systématique aux études de cas. Pour faciliter le transfert des responsabilités au plan local, la présence significative de conférenciers de pays méditerranéens a assuré une meilleure communication en termes de pédagogie ainsi que la continuité des relations avec les participants.

Les programmes d'activités en Algérie et au Maroc correspondent clairement à un choix de formation technique. Quant au cours de Tunis, focalisé sur les questions de conservation architecturale, il se propose un genre de formation plus général, pour faciliter l'accès aux professions du patrimoine. Actuellement, une procédure visant à obtenir l'équivalence des diplômes entre les différents pays est à l'étude.

Une étude préliminaire de l'impact du programme NAMEC dans la région a été effectuée par des vérificateurs externes, avec la participation des donateurs et des bénéficiaires.



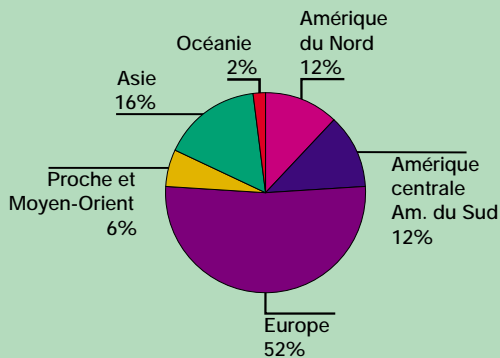
Le laboratoire de l'ICCROM

et comment il soutient la conservation

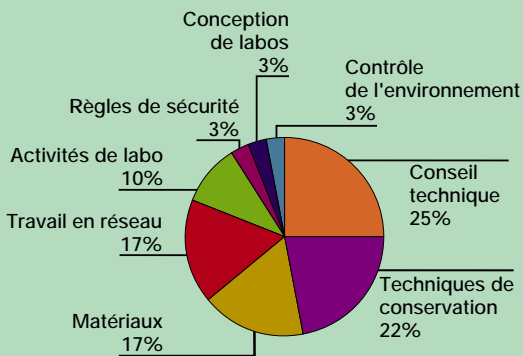
Au fil des ans, le laboratoire de l'ICCROM est devenu une référence pour les professionnels de la conservation qui peuvent y demander des conseils techniques ou être mis en contact avec un réseau de conservateurs-restaurateurs. De nombreuses demandes d'assistance et de renseignements provenant de professionnels, d'étudiants et d'établissements dans le monde arrivent au laboratoire presque tous les jours. Les

Cours d'Alger 2000-2001 - Site archéologique de Tamenfoust (Alger) - travaux pratiques sur les techniques de relevés et de fouilles

Demands de renseignements :
mars 2001-avril 2002
(pays)



Demands d'informations :
mars 2001 - avril 2002
(par sujet)



diagrammes qui suivent illustrent respectivement la provenance et la nature de ces demandes de mars 2001 à avril 2002.

L'analyse des demandes permet le monitoring des besoins et des tendances, du point de vue de la répartition régionale et du type de question, et fournit également une indication du niveau actuel des

connaissances en matière de conservation.

Il est révélateur que plus de 50% des demandes d'information proviennent d'Europe, le reste étant distribué assez également entre les autres régions, à l'exception de l'Afrique. Comme les demandes arrivent presque uniquement par e-mail, une des explications possibles pourrait être le manque d'accès à cet équipement dans certains pays. Pour ce qui est de la nature des demandes, on constate une distribution beaucoup plus régulière des sujets bien que les demandes de conseil technique l'emportent.

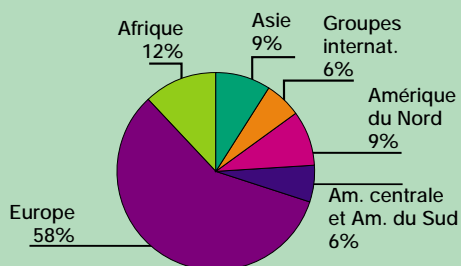
D'autre part, le laboratoire est utilisé régulièrement pour des cours thématiques spécialisés pour professionnels de la conservation, et il accueille des stagiaires et des étudiants. Enfin, nous avons le plaisir de recevoir un grand nombre de visiteurs intéressés par nos travaux et notre équipement (groupes d'étudiants, experts, délégations officielles, etc.). Le troisième diagramme met en évidence leurs pays d'origine pendant la même période.

Recherche en cours

Dans le cadre d'un programme joint, le laboratoire de l'ICCROM et le CISTeC (centre interdépartemental pour la science et la technologie de la conservation historique et architecturale, de l'université La Sapienza de Rome) conduisent une recherche visant à améliorer notre connaissance des caractéristiques et de l'applicabilité des produits à base de silicone dans le domaine de la conservation-restauration du patrimoine.

Développée au départ en tant qu'élément d'une thèse expérimentale intitulée "Définition des paramètres chimiques et physiques qui influencent la stabilité des polymères polysiloxanes avec le temps", celle-ci a abouti à trois communications au congrès international «les silicates en conservation - études, expérience, évaluations pour consolider la maçonnerie historique », à Turin, en février 2002. L'une d'entre elles, intitulée "*Silicon consolidants: the last or only resource?*" (Borrelli E., Falcinelli T, Santarelli M.L.) examinait les différents produits utilisés en conservation au cours des vingt dernières années. La conservation utilise de plus en plus les polymères silicones qui ont progressivement remplacé ceux à structure chimique différente. La quantité d'appellations commerciales différentes qui recouvrent souvent la même composition chimique complique le choix du produit le plus approprié. Les résultats de cette analyse sont disponibles sur CD-ROM à l'ICCROM.

Visiteurs
mars 2001 - avril 2002
(par pays)



UNITÉ HABITAT PATRIMONIAL

L'unité Habitat patrimonial vise à renforcer la capacité des responsables, administrateurs et professionnels à s'occuper des habitats humains, grands ou petits, urbains ou ruraux, et de leurs éléments significatifs ayant valeur de patrimoine.

L'unité participe à plusieurs initiatives techniques de conservation, réalisées avec des partenaires et par eux (cours de conservation de la pierre à Venise, cours de conservation du bois en Norvège, cours de conservation de l'architecture moderne) et gère actuellement trois programmes distincts :

- Conservation territoriale et urbaine intégrée (ITUC), qui intègre le souci des valeurs du patrimoine dans la gestion des entités territoriales et urbaines.
- Sites du patrimoine vivants, pour la gestion des sites du patrimoine très étroitement liés à la vie et aux traditions des communautés.
- Africa 2009, pour le renforcement des compétences des professionnels qui travaillent dans le domaine du patrimoine bâti en Afrique subsaharienne.

L'expérience de l'unité Habitat patrimonial en 2000 et 2001 a mis en évidence deux questions naissantes d'envergure : la nécessité d'envisager le recours à des stratégies de formation innovatrices (comme l'enseignement à distance) pour accroître l'efficacité de nos efforts de formation, et celle

d'améliorer notre capacité à surveiller le patrimoine.

Programme d'enseignement à distance de conservation territoriale et urbaine intégrée

Au printemps 2000, l'un des programmes de formation en conservation les plus innovateurs d'Amérique latine a démarré. Lancé par le *Centro de Conservacion Integrada Urbana e Territorial* (CECI), c'est un programme d'enseignement à distance de conservation territoriale et urbaine intégrée.

Le CECI, créé par le professeur Silvio Zancheti, de l'Université fédérale de Pernambuco au Brésil, et qui fait fonction de branche latino-américaine du programme ITUC de l'ICCROM, met en contact des professeurs d'architecture et d'urbanisme qui s'intéressent à la conservation intégrée. Le développement du programme, à partir de décembre 2000, a permis de condenser en 25 modules le matériel prévu à l'origine pour 100 cours.

Trente-deux participants ont été sélectionnés et le programme a démarré en mars 2002. La première



La Valette (Malte) : séminaire sur le suivi des villes du patrimoine mondial, 21-24 mai 2000. Organisation ICCROM avec le soutien du Comité du patrimoine mondial et du ministère maltais de l'Environnement.

partie, sur Internet, qui s'est achevée en septembre, est suivie d'un cours pratique de quatre semaines à Recife, en novembre, sur la préparation de plans de gestion sectoriels pour Olinda, ville du patrimoine mondial.

Ce premier programme complet de formation à distance traitant de la conservation urbaine en Amérique latine a suscité une réponse enthousiaste. Le texte bilingue, espagnol-portugais, qui l'accompagne, *Gestão do Patrimônio Cultural Integrado*, est le premier d'une série de matériels didactiques pour le programme ITUC dont la publication est prévue au

Vilnius (Lituanie) : siège de l'OTRA (Old Town Renewal Agency) qui collabore avec le programme ITUC à la définition d'indicateurs de suivi utiles.



cours des deux prochaines années.

Suivi du patrimoine culturel

Dans un monde qui réduit les dépenses publiques et privatise nombre de secteurs et d'initiatives, il est sans cesse plus important de prouver que la conservation est porteuse d'avantages concrets pour la collectivité. Des institutions de prêt, telles que la Banque mondiale, montrent leur volonté de développer des arguments économiques en faveur de la conservation du patrimoine culturel. C'est sur les outils et les méthodes de monitoring que l'on doit se pencher.

Au niveau international, l'idée de suivi s'impose sur la scène du Patrimoine mondial au début des années quatre-vingt-dix. On s'inquiète pour la première fois des conséquences des inscriptions sur la liste du patrimoine mondial et le Comité du patrimoine mondial commence à examiner l'état de conservation de sites déjà inscrits. Ces contrôles sont effectués par les organismes consultatifs du Comité (ICCROM, ICOMOS et UICN), qui organisent un certain nombre de réunions internationales sur le suivi des sites.

L'ICCROM a intégré la question dans ses activités et organisé, en septembre 1999, un colloque de trois jours sur l'évaluation du patrimoine du point de vue des valeurs difficiles à apprécier en termes monétaires. L'unité Habitat patrimonial, par le biais de son programme ITUC, a affronté la question du monitoring des villes historiques dans un séminaire international, en mai 2000, à Malte. L'ICCROM a également participé à une réunion, organisée par l'ICOMOS en Israël, en février



Vilnius (Lituanie) : L'argent public investi pour repeindre les façades dans la vieille ville en a-t-il amélioré l'état de conservation ou pas ? Un suivi efficace ne se limite pas aux apparences mais aide à cadrer le débat sur ce type d'options de gestion des sites.

2002, pour étudier le suivi des sites archéologiques.

L'ICCROM et l'ICOMOS collationnent actuellement les résultats de ces travaux dans un "manuel de référence sur le monitoring" pour le Comité du patrimoine mondial. Ce devrait être un outil important pour les pouvoirs nationaux et les responsables de sites qui participent aux "rapports périodiques" régionaux du Comité.

La recherche de meilleurs outils et méthodes de suivi a confirmé un certain nombre de principes à mettre en pratique :

Le suivi n'est pas une fin en soi mais un moyen de parvenir à une action corrective.

Fondamentalement, le **suivi** est une activité de mesure et d'évaluation du changement. Dans le secteur du patrimoine, comme dans tous les domaines, on entreprend un monitoring afin d'obtenir des renseignements qui permettent d'infléchir le cours des choses. Par exemple, cette surveillance peut entraîner des décisions visant à réduire la pollution

atmosphérique autour d'un monument en pierre ou bien une proposition d'amélioration des méthodes d'entretien.

Les outils de suivi doivent servir aux objectifs qui sont leur raison d'être, et non pas le contraire.

Trop souvent, les projets de monitoring sont influencés par la fascination qu'exercent certains instruments de surveillance à la mode, comme les logiciels GIS ou les indicateurs dernier cri. Il est important de choisir **les outils et les indicateurs** qui, dans le cadre des ressources disponibles et des contraintes existantes, correspondront le mieux au but de l'activité de suivi tel qu'il a été défini.

Pour être efficaces, les systèmes de suivi du patrimoine culturel doivent tenir compte de toute une gamme de facteurs, intrinsèques et extrinsèques.

Trop souvent, les programmes de monitoring ne contemplent les situations que sous un seul angle. Pour certains, surveiller veut dire mesurer le changement dimensionnel d'un bâtiment ou d'une structure ; pour d'autres, c'est essentiellement l'analyse de tendances démographiques et de l'évolution des pressions sociales dans une ville historique ; pour

d'autres encore, cela fait partie du cycle de gestion planifiée (obtenir des réactions à des interventions d'amélioration prévues). Un suivi efficace exige un cadre général qui prenne en compte : les changements matériels du patrimoine, les pressions ou les conditions externes, et l'efficacité des actions ou des stratégies de conservation.

Le principal objectif du suivi du patrimoine culturel est la mesure dans laquelle les valeurs inhérentes au patrimoine sont intactes et présentes au cœur des décisions liées au site.

Il est important de prévoir un cadre de surveillance du site le plus large possible, pour que toutes les conditions significatives pour sa conservation soient prises en compte. Toutefois la question centrale est de savoir dans quelle mesure les valeurs de ce site inhérentes au patrimoine sont affectées par le temps et les circonstances.

En général, la présence d'une "**déclaration de valeur**" décrivant le rapport entre les valeurs matérielles et immatérielles d'un site, est un indicateur fiable pour mesurer l'effet sur celles-ci de propositions d'interventions de développement ou de conservation.

Une définition objective des valeurs de patrimoine suppose une démarche scientifique, pour avoir la certitude qu'elles sont largement partagées.

Dans l'évaluation des valeurs de patrimoine, l'objectivité est souvent plus insaisissable pour le patrimoine culturel que pour le patrimoine naturel. En effet, les valeurs associées au patrimoine naturel reflètent souvent les connaissances en sciences natu-

relles ; elles permettent des mesures scientifiques relativement précises (par ex. la rareté d'une espèce particulière). Pour ce qui est du patrimoine culturel, on lui associe des valeurs qui reposent sur la perception de facteurs du développement humain qui peuvent paraître importants à un moment donné, et dont l'évaluation relève essentiellement du domaine des sciences humaines.

Optimaliser l'objectivité dans ce domaine suppose, d'une part, un effort systématique pour identifier la nature des contributions potentielles du bien culturel à notre compréhension du développement esthétique, historique, archéologique, scientifique et technologique, d'autre part, une procédure de consultations pour chercher à obtenir un accord général entre les citoyens ou les groupes intéressés sur ce que sont ces valeurs.

L'ICCROM continue à développer ces expériences dans les programmes de l'unité Habitat patrimonial. Un séminaire sur le suivi se tiendra en Italie, à Vicence, conjointement avec les célébrations du 30^e anniversaire de la Convention du patrimoine mondial les 11 et 12 novembre 2002. Pour informations, contacter Herb Stovel : hs@iccrom.org

AFRICA 2009 entre dans une phase nouvelle

La phase pilote du programme AFRICA 2009, partenariat entre des organismes africains du patrimoine culturel, l'ICCROM, le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO et CRATerre-EAG, s'est achevée avec succès à la fin de 2001. Le programme est en phase de consolidation.

Comme les années précédentes, le projet cadre, c'est à dire l'activité

principale en 2001 au niveau régional, a été le cours régional de conservation et de gestion du patrimoine culturel immobilier tenu à Mombasa, au Kenya, en association avec le programme pour le développement de musées en Afrique (PMDA) et les musées nationaux du Kenya. Vingt-deux participants de 18 pays de la région sont inter-



Participants au cours régional 2001 au site archéologique de Jumba la Mtwana, au Kenya



Visite du site de Djenné, au Mali, pendant le séminaire thématique 2001

venus à ce cours en anglais, centré sur deux mois de travaux pratiques afin d'élaborer des plans de gestion pour deux sites de la vieille ville de Mombasa.

Le premier séminaire thématique en français, avec 20 participants de 18 pays, a eu lieu à Ségou, au Mali, en novembre 2001, en partenariat avec le département national des arts et de la culture du

ministère malien de la Culture. Il était intitulé "Quels arguments pour créer une prise de conscience de la conservation du patrimoine culturel africain immeuble ?".

Deux projets de recherche ont également été mis en exécution en 2001. Le premier a eu pour résultat la publication d'un rapport sur les pratiques traditionnelles de conservation en Afrique. Le second, en partenariat avec le *Southern African Rock Project* (SARAP), a conduit à la compilation d'un manuel de cours pour la documentation de l'art rupestre, testé pendant le cours COMRASA-2001, à Kasama, en Zambie.

Le deuxième bulletin annuel d'AFRICA 2009 a été publié en juin 2002. Un site Web remodelé (www.iccrom.org/africa2009) et une liste de diffusion par e-mail sont également au service des professionnels dans la région.

En plus de ces activités régulières, le comité de coordination AFRICA 2009 a entrepris l'évaluation du programme depuis son lancement en 1998. La première

Les projets situés

Les projets situés, élément vital d'AFRICA 2009, font en sorte que les activités régionales soient fondées sur des méthodes réalistes de gestion et conservation des sites du patrimoine africain. Ils permettent également au programme de travailler avec des



professionnels, des artisans et des collectivités impossibles à atteindre autrement. En 2001 et 2002, les *projets situés* ont concerné un chantier à James Island en Gambie, le site des peintures Kondoa Irangi en Tanzanie, la tombe Askia au Mali, l'architecture traditionnelle Asante - site du patrimoine mondial - au Ghana, Agadez au Niger, et l'Habitat Bétammaribé au Togo. Les tombes Kasubi en Ouganda, qui ont fait l'objet d'un *projet situé* en 1998 et en 2000, ont récemment été inscrites sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. C'est là le résultat du travail accompli au sein du programme AFRICA 2009.

En haut : Tombe Askia au Mali

A gauche : Intérieur des tombes Kasubi en Ouganda

examinées pendant un séminaire bilingue de directeurs, à Mombasa.

étape a donné lieu à un rapport qui présente une vision très positive des réalisations à ce jour et indique comment améliorer le programme. Les conclusions de l'équipe de vérificateurs ont été

Un projet de programme a été élaboré pour la phase de consolidation (2002-2005). Plusieurs activités nouvelles (conférences nationales, cours techniques intensifs, stages et échanges transfrontaliers) seront présentées à la suite de l'évaluation.

La planification de la gestion

Un des temps forts d'AFRICA 2009, depuis ses débuts, est le processus de planification de la gestion. Fort du travail sur plusieurs *projets situés* et de l'activité pratique de planification de la gestion qui fait partie des cours régionaux, le programme a commencé à consolider cette expérience. Tout d'abord, un séminaire a eu lieu en mars 2002 à Grenoble (France) au siège de CRATerre-EAG. Le programme a mis en contact d'anciens participants et responsables des cours AFRICA 2009, des partenaires des *projets situés*, des membres du personnel de CRATerre-EAG, de l'ICCROM et du Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO. Les résultats devaient servir à peaufiner le cours régional en 2002 et conduire à la création de matériel pédagogique et

d'une publication sur le processus de planification de gestion en Afrique.



Baba Ceesay (Gambie) et Souayibou Varissou (Bénin), participants au séminaire de gestion planifiée

AFRICA 2009 remercie ses partenaires financiers. Le financement du projet cadre provient de l'ASDI, en Suède, de NORAD, en Norvège, des ministères finlandais, italien et norvégien des Affaires étrangères, du Fonds du patrimoine mondial et de l'ICCROM, qui ont tous manifesté la volonté de réaffirmer leur appui pendant la phase de consolidation. Le financement des projets situés provient du Fonds du patrimoine mondial, des ambassades françaises dans les pays mêmes, du World Monuments Fund, de NORAD, des agences locales et nationales du patrimoine, et de sociétés privées.

COLLABORATION AVEC LES ÉTATS MEMBRES

Quelques exemples récents

GÉORGIE

Le 25 avril 2002, un grave tremblement de terre a frappé Tbilissi, capitale de la Géorgie, dont le centre historique a fait l'objet d'une proposition d'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. L'ICCROM, première organisation internationale à répondre à la demande d'assistance du département géorgien du patrimoine culturel, a organisé une mission, du 16 au 19 mai 2002, pour documenter les effets du tremblement de terre et préconiser l'intervention d'experts en conservation pour vérifier la stabilité des bâtiments endommagés. Les premières conclusions de la mission, confiée à M. Ray Bondin, soulignent le danger immédiat d'effondrement de 150 bâtiments et les ressources financières extrêmement limitées de la Géorgie.



Maisons du centre médiéval de Tbilissi après le tremblement de terre

ITALIE

Vingt-deux fonctionnaires, de trois ministères italiens, ont participé à un cours d'information sur le patrimoine mondial, les procédures d'inscription et de rapport périodique, organisé par l'ICCROM en collaboration avec le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO, du 6 au 8 mars 2002, à Rome. Le cours avait pour but de familiariser les participants avec les procédures de mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial pour leur permettre d'entreprendre des missions au nom du Centre du patrimoine mondial.



Parc régional de l'Appia Antica, à Rome : participants au cours en visite d'étude, en mars 2002

JORDANIE, LIBAN, SYRIE

Seize lycéens et cinq enseignants de Jordanie, du Liban et de Syrie ont participé au cours de formation sur le patrimoine mondial, organisé à Pétra, en Jordanie, par le Centre du patrimoine mondial



Peintures murales dans une église maronite, au Liban

et le réseau du Système des Ecoles Associées (réSEAU) de l'UNESCO, en collaboration étroite avec le Bureau régional de l'UNESCO à Amman et avec l'ICCROM.

Le but de ce cours, en langue arabe, était d'établir un modèle de coopération entre les écoles et les responsables de sites du patrimoine, et de développer de nouvelles approches éducatives, pour intégrer le patrimoine mondial dans les programmes scolaires.

Cette formation, qui comprenait des travaux pratiques sur le site, devait principalement sensibiliser la jeunesse aux dangers qui menacent le patrimoine culturel et encourager la communauté locale à redécouvrir son propre patrimoine, de façon à en assurer la protection.

LIBAN

En octobre 2001, en collaboration avec la direction générale des Antiquités du ministère de la Culture au Liban et la Commission nationale de l'UNESCO, l'ICCROM a organisé un chantier de formation sur la conservation des peintures murales de l'église maronite du 18ème siècle de Qannoubine, dans la vallée de la Qadisha, dans le Nord du Liban. La vallée a été déclarée site du patrimoine mondial en 1998. Les neuf participants ont découvert la théorie et les techniques de base de conservation des peintures murales, et ont pu apporter une aide pratique au traitement de nettoyage et de consolidation des peintures.

Conservation des archives au Pérou – et à l'ICCROM

Mónica García Robles a été détachée par l'ICCROM auprès du ministère péruvien des Affaires étrangères, en octobre 2001, pour entreprendre un projet dans les « archives historiques des frontières » du ministère, et elle nous a envoyé le rapport suivant.

LE PROJET DES ARCHIVES PÉRUVIENNES

Depuis 1999, le ministère péruvien des Affaires étrangères considère ses archives comme une priorité. Tout a commencé par le lancement d'un projet archivistique intégré qui comportait l'introduction d'un système de gestion automatisé des documents pour faciliter la circulation de la documentation courante, ainsi que la réorganisation de la documentation considérable produite ou reçue par le ministère au cours des années.

C'est une archiviste péruvienne, Yolanda Bisso, qui a mis sur pied, avec le concours de 17 archivistes, un système qui contrôle la documentation interne. Il est en passe

maintenant de permettre une gestion de l'information grâce à l'« e-gouvernement ».

En même temps, le ministère centralisait ses archives dans un seul bâtiment en face de Torre Tagle, le bâtiment historique où elles se trouvaient depuis 1921. Le nouveau siège, un édifice de dix étages, ancien siège d'une banque, qui date des années 70, comportait la conception d'un espace approprié, au deuxième sous-sol où se trouvaient les caveaux. L'étage des archives a été divisé en deux secteurs séparés : une nouvelle section construite spécifiquement pour les Archives Centrales, avec une salle de lecture et des bureaux, ensuite un secteur rénové, avec les énormes chambres fortes et les portes rondes blindées, qui abrite les archives des Traités, les archives historiques des frontières péruviennes, et les laboratoires de conservation et de reliure.

En mai 2001, les Archives cen-

Réorganisation des cartes et saisie des données – Archives du Pérou, à Lima

trales avaient ainsi une capacité de stockage totale de 7 900 mètres linéaires. Les 11 000 boîtes contenant la documentation depuis 1821 ont été transférées dans les nouvelles salles au climat contrôlé. Il a fallu un mois à plus de 30 personnes pour tout transporter. La phase suivante, après l'amélioration du système de circulation des documents, était de s'attaquer aux archives historiques du ministère.

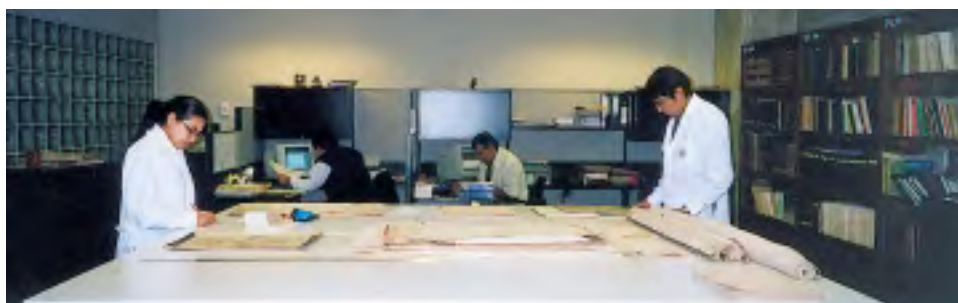
Les archives historiques des frontières (Archivo Histórico de Límites – AHL)

Les AHL contiennent une documentation exceptionnelle. C'est non seulement la ressource la plus complète pour l'étude du Pérou et de son développement territorial mais également un outil important de prise de décision (le dernier traité a été signé en 1998 avec l'Équateur). Leur singularité est qu'elles conservent des collections de tous les types d'archives et de toutes les époques, et non pas simplement les documents produits par une institution donnée. Les archives comprennent actuellement plus de 10 200 documents (70% de l'époque coloniale), environ 4 000 cartes (dont 10% de l'époque coloniale) et une petite bibliothèque d'environ 500 livres et 150 atlas.

Deux historiens, Camilo Vicente et José Luis Lenci, sont responsables depuis quinze ans de ce fonds. Les utilisateurs principaux sont jusqu'ici des diplomates, des ingénieurs, des géographes et des géologues de la Dirección de Límites.

Le projet des Archives des frontières

Après une étude préliminaire des collections et sous le patronage du Vice-Ministre des Affaires étrangères, l'Ambassadeur Manuel Ro-



driguez Cuadros, il a été décidé de se consacrer à la collection de cartes géographiques, dont aucun catalogue n'avait été imprimé depuis 1957. Les documents, eux, avaient déjà été microfilmés et correctement stockés vers la fin des années 80. Ils avaient également mieux résisté que les cartes aux travaux de rénovation : toutes les boîtes de documents ont été transférées provisoirement au nouveau secteur climatisé des Archives Centrales, tandis que la collection de cartes est restée exposée.

Les objectifs du projet étaient de mettre en œuvre un programme de conservation faisant partie intégrante de l'administration archivistique, d'assurer la continuité du projet et de faciliter l'accès de tous les utilisateurs à la collection.

En janvier 2002, à la fin des travaux, les locaux étaient équipés d'un contrôle de l'environnement pour le stockage et l'utilisation des fonds. Mais la poussière provoquée par les travaux étant considérable, il a fallu commencer par tout dépoussiérer, même les cartes à l'intérieur des tiroirs. Cette tâche a été accomplie par le personnel des archives et un volontaire, et avec l'aide de Larry Ivan Mendoza, conservateur de papier du ministère et ancien participant ICCROM (cours de conservation des archives au Chili, en 2001). Les rangements ont été réorganisés pour faire de la place à des meubles faits sur mesure pour les cartes de grande taille. On procède actuellement à la mise en place de toutes les cartes par dimension et par matière.

Un des aspects importants de ce projet a été la participation des usagers – chercheurs, diplomates, personnel des archives, personnel d'entretien – à tous les niveaux du programme de conservation.

Afin de faciliter l'accès à la collection, nous mettons en œuvre une base de données en ligne qui inclue l'image au scanner de plus de 1 300 cartes. L'adresse Internet sera : <http://www.mrree.gob.pe/>

C'est un projet très ambitieux dont le but principal est la continuité. C'est pourquoi l'autonomie du personnel est si importante ; il participe activement au développement, à l'exécution et aux processus de décision du projet.



Les archives de l'ICCROM sont également gérées activement, comme l'explique ici María Mata Caravaca :

Les archives de l'ICCROM

Les archives contiennent des documents historiques relatifs aux activités et à l'administration de l'ICCROM à partir du début des années cinquante. Il s'agit de documents sur papier et de dessins ainsi que de matériel photographique, d'enregistrements audio et audiovisuels et d'enregistrements numériques qui sont tous stockés dans un environnement climatisé.

L'ICCROM catalogue et numérise sa collection graphique et photographique depuis 1998. Les photographies proviennent surtout des projets et des missions IC-

CROM dans le monde, ainsi que de matériel didactique préparé pour les cours ICCROM. Plus de 20 000 images - relevés d'état de conservation, analyses scientifiques et processus de restauration du patrimoine culturel dans le monde - ont été entrées dans une base de données. Jusqu'ici, 2 000 environ peuvent être consultées sur <http://www.iccrom.org/eng/lib/photo.htm>. Un rapport sur la base de données d'images de l'ICCROM a été publié dans les actes de la conférence EVA 2002 (*Electronic Imaging and the Visual Arts*) à Florence en mars.

Une étude visant à prolonger la durée de vie des matériaux et à établir les besoins de gestion est en voie d'achèvement. Elle a examiné les aspects suivants :

- l'état du dépôt (toit, maçonnerie, plomberie et électricité) ;
- l'environnement (température, humidité relative, lumière, ventilation et qualité de l'air) ;
- la sécurité (protection contre l'incendie et mesures antivol, prévention des risques) ;
- le matériel des archives (choix, format et état).

L'évaluation des données recueillies permettra d'établir des priorités et de décider d'interventions utiles pour préserver les fonds, compte tenu de leur valeur et de leur utilisation future.

Dépôt des archives à l'ICCROM



Les normes et la conservation : une fable

Rebeca Alcántara

Sous les Tropiques, juin 2000. Une jeune conservatrice-restauratrice est en train d'analyser les résultats de six mois de monitoring de l'environnement dans un grand bâtiment qui abrite un fonds d'archives d'une valeur inestimable. Elle élabore des graphiques, des tableaux ; elle extrait des données d'une masse de chiffres. Température maximale en mai : 31°C. Taux minimum d'humidité relative en avril : 19% HR. Fluctuation quotidienne maximale d'humidité relative, + 10%. Peu à peu, un profil climatique du bâtiment se dessine.

Mais qu'indique ce profil ? Ces valeurs sont-elles "normales" ? Grâce à sa formation, la restauratrice sait que la chaleur et l'humidité sont des facteurs importants de détérioration du papier. Ainsi, dans un monde idéal, chacun des 2 000 m³ de documents serait conservé au frais et modérément sec. Dans le monde réel, pourtant, le manque de connaissances spécialisées en conservation préventive du restaurateur se fait sentir. Au frais, oui mais dans quelle mesure ? Quelle variation est-elle raisonnable ? Que proposer ?

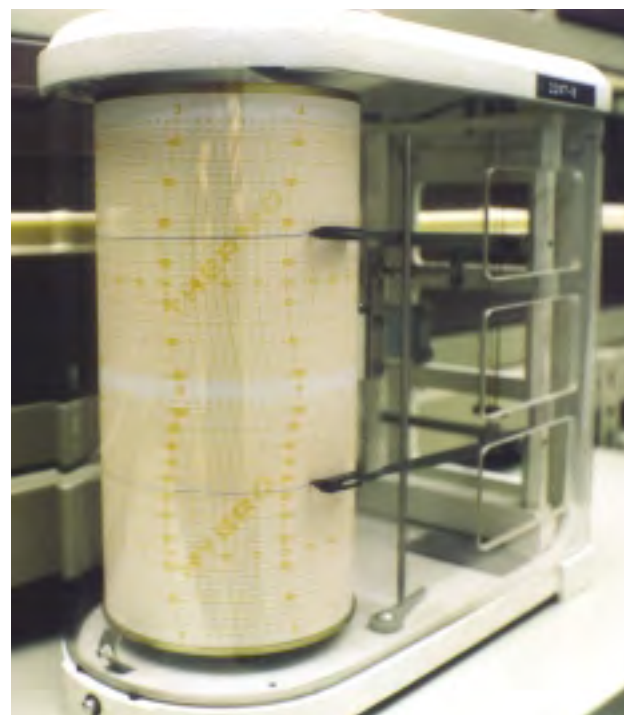
Comme elle est le conservateur le plus qualifié à 100.000 km² à la ronde, elle n'a aucune possibilité de consultation directe d'experts. Les articles et les livres publiés pendant les années 80 sur ce sujet doivent faire l'affaire. Ceux-ci lui

indiquent qu'en Europe et aux Etats-Unis les institutions comme la sienne obéissent à certaines normes environnementales. "Alors voilà" pense-t-elle, "conditions idéales pour les livres : 20-22°C, 40-50% HR. Fluctuation quotidienne maximum, ± 2% HR... équipement de climatisation."

Une demi-heure plus tard, la situation est bien sombre. Derrière son coin bureau, les conduits d'aération de la climatisation, qui est tombée en panne il y a une vingtaine d'années, un mois après avoir été installée, sont des nids à poussière. Faut-il adapter les archives aux normes internationales ? Un coup d'œil par la fenêtre montre que ce sera difficile. La saison des pluies a commencé, et les enfants indigents se blottissent sous le toit de l'immeuble. Le remplacement de la climatisation nécessitera une dépense élevée. Mais, somme toute, l'histoire des enfants qui est aussi celle des enfants ne vaut-elle pas la peine d'être protégée ? Sinon comment seront-ils au courant de leurs droits ? Cet argument fait pencher la balance et la restauratrice dactylographe : "On recommande l'installation d'équipement moderne de climatisation, pourvu que son fonctionnement corresponde strictement aux caractéristiques ci-dessous, et que son entretien soit assuré correctement." Heureusement, le directeur

est un homme moderne, donc la preuve de l'écart entre les conditions actuelles et celles que recommandent les experts européens devrait l'impressionner.

Elle s'arrête d'écrire en entendant un bruit de roues qui grincent sur le sol en ciment. Un des employés des archives la salue en passant avec un chargement de journaux historiques d'une valeur inestimable qui frôlent le plancher, empilés sur un diable qui sert à transporter les objets lourds. La restauratrice soupire et appelle le travailleur. "J'aime !! Combien de fois t'ai-je dit de ne pas utiliser ce diable ? Il faut prendre le chariot spécial à la place !" J'aime se moque d'elle. "Il faut trois voyages



L'hygrothermographe enregistre de façon continue l'humidité relative et la température.

avec ce chariot-là ! Au lieu d'un avec le diable. Alors, merci ! Le chariot spécial, c'est pour les bonnes femmes."

Inutile de discuter ou d'essayer de parler de valeur historique et

de facteurs de détérioration à Jaime, on a déjà essayé. Peine perdue que de faire appel à la « qualité », au nouveau manuel de procé-



Dossiers en désordre illustrant le besoin d'un archiviste

dures, aux normes américaines de manipulation des documents, toutes choses bien ridicules aux yeux d'un homme qui gagne juste assez pour nourrir sa famille en cumulant deux emplois. On ne peut pas non plus le mettre à la porte, puisqu'il est protégé par le syndicat. Il reste un seul recours. La restauratrice décide qu'il est temps d'essayer.

« Jaime, regarde un peu. » Elle lui tend un tome lourd en indiquant l'article 52 de la loi sur les monuments fédéraux. « Quiconque endommage ou détruit un objet historique, de quelque façon, est passible d'un à dix ans de prison et d'une amende égale au montant des dommages. ». Jaime est pas-

sible, mais la restauratrice pense que le message est finalement passé. « Bon, on laisse tomber cette fois-ci ...! »

Le directeur arrive et Jaime disparaît dans les rayons. « Mauvaises nouvelles » déclare le directeur. « Le bâtiment vient d'être inspecté. Il paraît que les normes internationales ont changé : le gaz halon n'est plus approuvé. Nous devons éliminer nos extincteurs d'ici le mois prochain. » C'est vraiment catastrophique. Le budget ne permet pas l'achat de nouveaux extincteurs avant le mois de janvier. Les archives seront sans protection pendant cinq mois. « Et penser au mal que nous nous sommes donnés et aux frais engagés il y a à peine un an et demi pour installer ces extincteurs ! »

« A propos, » dit la conservatrice, « je viens de parler au directeur de la société de fumigation. A partir de la semaine prochaine, il propose d'utiliser un nouveau produit, moins toxique, parce que les substances actuelles pourraient être cancérigènes. » Le directeur demande combien cela va coûter. Quand il entend le prix du nouveau pesticide, il a un rire sardonique. « Pas question ! Vous êtes capable de distinguer le nouveau produit de l'ancien, vous ? Une étiquette ISO 9000 sur un flacon ne prouve rien. Qu'est-ce qui empêche le propriétaire de le remplir avec exactement le même pesticide qu'avant ? ... A supposer qu'il en ait jamais réellement utilisé, des pesticides. Et franchement j'en doute, étant donné la manière dont les cancrelats réapparaissent régulièrement. »

Un an plus tard, la conservatrice revient d'un cours de conservation préventive à l'étranger. Elle a appris, à son grand dépit, qu'on ne devrait jamais imposer de normes environnementales comme des va-

leurs optimales absolues, et que les fluctuations cycliques de la climatisation peuvent causer plus de mal que de bien. « Dieu merci, la proposition de climatisation était trop chère, de toute façon » se console-t-elle, en frappant à la porte du directeur. Celui-ci l'accueille avec un sourire ravi. « Vous vous souvenez des élections juste après votre départ pour le cours ? J'ai montré votre proposition au nouveau maire et il a été très impressionné. Bref, il a décidé qu'il est grand temps que nous ayons des archives décentes ; il en a parlé à quelques dames généreuses de la bonne société et nous a donné l'argent pour l'équipement de climatisation ! Vous avez remarqué comme il fait frais et humide ici, pour une fois ? »



Ce récit qui ressemble à une caricature illustre des problèmes réels, courants, d'application des normes dans de nombreux pays. Les personnels des musées, bibliothèques, archives, sites archéologiques, ainsi que les églises gardiennes du patrimoine culturel de leur communauté se heurtent de plus en plus au concept de « normes ». De quoi s'agit-il exactement ? D'où viennent ces normes ? Sur quoi se fondent-elles ? A quoi servent-elles ? Y-a-t-il le moindre avantage à y adhérer ? Comment pouvons-nous en tirer parti ? Comment pouvons-nous en éviter les pièges ?



Rebeca Alcántara est diplômée de la Escuela Nacional de Restauración y Museografía de Churubusco à Mexico et vit actuellement à Paris. Son rapport sur l'utilisation des normes en conservation, dont ce texte est le prologue, a été réalisé pour l'ICCROM.í

CALENDRIER

septembre 2002 – novembre 2003

La liste complète des réunions et autres événements sur la conservation qui ont lieu dans le monde peut être consultée sur le site web de l'ICCROM, à la rubrique « Conférences et liens ».

Les annonces de conférences doivent être adressées à :
ICCROM – Calendrier des conférences

Via di San Michele, 13
I-00153 Rome, Italie
Tél. +39-0658553372
Fax +39-0658553349
conferences@iccrom.org
www.iccrom.org

septembre 2002

1-6 septembre - Baltimore,
Etats-Unis d'Amérique
IIC Congress 2002
Works of art on paper,
books, documents and
photographs: techniques
and conservation
IIC
6 Buckingham Street
LONDON WC2N 6BA
Royaume-Uni
Fax : +44-20-7976 1564
iicon@compuserve.com
www.iiconservation.org

9 septembre - Leicester,
Royaume-Uni
Where conservation meets
conservation: the
interface between historic
buildings and their
contents
Dr Belinda Colston
Department of Chemistry
De Montfort University
The Gateway
LEICESTER LE1 9BH
Royaume-Uni
Tél: +44-116 257 7132
bcolston@dmu.ac.uk

18-20 septembre - Belo
Horizonte, Brésil
Structural masonry for
developing countries:
international seminar (7th)
Dr. Gray Farias Moita
CEFET-MG
Av. Amazonas, 7675
BELO HORIZONTE 30510
Brésil
Tél: +55-31-3319 5237
Fax : +55-31-3319 5221
masonry@dppg.cefetmg.br
www.cefetmg.br/masonry

octobre 2002

1er octobre - Athènes, Grèce
Restoration of the
Acropolis monuments:
international meeting (5th)
Prof. Bouras Charalambos
Comm. Preservation
Acropolis Monuments
10, Polygnotou str.
GR-105 55 ATHENS
Grèce
Tél : +30-1-3243.427 ou
3251.620
protocol@ysma.culture.gr

1-4 octobre – La Havane,
Cuba
Conservación y
restauración del
patrimonio : taller
internacional (1er) La
conservación y
restauración de bienes
muebles patrimoniales
Arq. Eloisa García Bicet
Gabinete de Conservación y
Restauración
Dirección de Patrimonio
Oficina del Historiador
Oficinas 19 e – Calle de Justiz
y Obrapia
HABANA VIEJA
Cuba
Tél : +53-7 862 2206 / 861
5846
Fax : +53-7 861 9080
conservacion@cultural.ohch.cu

15-17 octobre - Pékin, Chine
World Heritage
management for Asia and
Pacific
Architecture for sustainable
World Heritage tourism
Prof. Lu Zhou, Director
Institute of Architectural
Conservation
Tsinghua University
BEIJING



Céramique émaillée appliquée à l'architecture. Cheminée sur le toit du Palau Güell d'Antoni Gaudi, à Barcelone (Espagne). Revêtement de Robert Llimos. Photo Antoni González Moreno-Navarro.

Chine
Fax : +86-10 627 70314
lvzhou@tsinghua.edu.cn

23-25 octobre – La Valette,
Malte
Conservation and
restoration of arms and
armour : international
seminar
Robert Smith
Royal Armouries
Armouries Drive
LEEDS LS10 1LT
Royaume-Uni
Tél : +44-113 220 1920
Fax : +44-113 1917
robert.smith@armouries.org.uk

25-26 octobre - Padoue, Italie
Color and conservation :
biennial congress (1st)
Traditional and innovative
methods for the cleaning of
paintings and movable
polychrome objects
CESMAR7
Parco Scientifico e
Tecnologico-Galileo
Corso Spagna, 12
I-35127 PADOVA
Italie
Tél : +39-49 8061251
cesmar7@cesmar7.it
www.cesmar7.it

29-31 octobre – Lisbonne,
Portugal
A escultura policromada
religiosa dos séculos XVII
e XVIII: congresso
internacional
Ana Isabel Seruya,
Coordinatrice
Instituto Portugues de
Conservação e Restauo

Rua das Janelas Verdes, 37
1249-018 LISBOA
Portugal
encontros@ipcr.pt
www.muse.ucl.be/polichromia

29 oct – 3 nov - Salonique,
Grèce
Comité international pour
la conservation des
mosaïques : 8e
conférence
Wall and floor mosaics :
conservation, maintenance,
presentation
Ephoreia of Byzantine
Antiquities
of Thessaloniki
Eptapyrgion
PO Box 35, Agios Pavlos
GR-554 01 THESSALONIKI
Grèce
Tél : +30-31-20 47 34
Fax : +30-31-21 26 68
eptapyrg@otenet.gr

novembre 2002

5-8 novembre – Strasbourg,
France
Space applications for
heritage conservation :
conference
EURISY Association
3-5 rue Mario Nikis
F-75015 PARIS
France
Tél : +33-1-4734 0079
Fax : +33-1-4734 0159
eurisy@micronet.fr
www.eurisy.asso.fr

14 novembre - Londres, Royaume-Uni
A window on the past: conserving stained glass. A forum
Andrew Argyrakis, Conservation Officer
Council for the care of churches
Church House
Great Smith Street
LONDON SW1P 3NZ
Royaume-Uni
Tél : +44-20-7898 1874
Fax : +44-20-7898 1881

25-27 novembre - Valencia, Espagne
Grupo Español del IIC (GEIIC): congreso (1)
Conservación del patrimonio: evolución y nuevas perspectivas
María Consuelo García
Secretaria I Congreso GEIIC
Subsecretaría de Promoción Cultural
Avda. de Campanar n. 32
E-46015 VALENCIA
Espagne
Tél : +34-96-386 3034
maria.garcia@cultura.m400.gva.es

décembre 2002

1-5 décembre - Madrid, Espagne
13e Assemblée générale ICOMOS
Stratégies pour le patrimoine culturel du monde
ICOMOS España
Paseo de la Castellana 12-4
E-28046 MADRID
Espagne
Tél : +34 91 435 2200
Fax : +34 91 575 3839
icomos-esp@arquinox.es
www.esicomos.org

2-6 décembre - Boston, E.U.
Materials Research Society (MRS) : réunion d'automne
MRS
506 Keystone Drive
WARRENDALE, PA 15086-7573
Etats-Unis
www.mrs.or/meetings/fall2002

10-13 décembre - Pietermaritzburg, Afrique du Sud
Preserving library and archival materials in Africa: opportunities and challenges
Patrick Ngulube
University of Natal (PMB)
School of Human and Social Studies
Dept. of Information Studies
Private Bag X01, Scottsville
3209 PIETERMARITZBURG
Afrique du Sud
Tél : +27-33 260 5972
Fax : +27-331 260 5092
ngulube@nu.ac.za

13 décembre - Amsterdam, Pays-Bas
Wood and furniture conservation: international symposium (6th)
The meeting of East and West in furniture trade
Dominique van Loosdrecht
Rijksmuseum Amsterdam
PO Box 74888
NL-1070 AMSTERDAM
Pays-Bas
Tél : +31-20-6747 229
Fax : +31-20-6747 001
d.va.loosdrecht@rijksmuseum.nl

mars 2003

(date à préciser) - Palma de Mallorca, Espagne
Céramique médiévale en Méditerranée : congrès international (7)
Secrétariat Congrès international
Museu de Mallorca
c/Portella, 5
E-07001 PALMA DE MALLORCA
Espagne
Tél : +34-971-717540
emangel@wanadoo.fr

22-23 mars - Tusnad, Roumanie
Built heritage conservation: biannual international conference (11th)
Historic building conservation compatibility issues
Dorottya Makay, Program Director
Op I, Cp 379
R-3400 CLUJ-N
Roumanie
Tél : +40-94 636 475
Fax : +40-64 435 489
tusnad@trust.dntcj.ro

avril 2003

3-4 avril - Londres, Royaume-Uni
Preservation and conservation issues related to digital printing and digital photography: international conference (2nd)
Prof. Robert Thompson
School of Printing and Publishing
London College of Printing
Elephant and Castle
LONDON SE1 6SB
Royaume-Uni
Tél : +44-207-514 6701
Fax : +44-207-514 6756
r.thompson@lcp.linst.ac.uk

16-19 avril - Bordeaux, France
Colloque Archéométrie 2003
Centre de recherche en physique appliquée à l'archéologie
Maison de l'archéologie
Esplanade des Antilles
F-33607 PESSAC
France
Fax +33-5-5712 4550
gmpca2003@montaigne.u-bordeaux.fr

mai 2003

1 mai - Lisbonne, Portugal
Conservação e reabilitação de edifícios (3°ENCORE): encontro Secretariado geral do 3 ENCORE
CDIT - LNEC
Av. Brasil 101
P-1700-0066 LISBOA
Portugal
Tél : +351-218 443483
Fax : +351-218 443014
formacao@lnec.pt
www.lnec.pt/3encore

7-9 mai - Halkidiki, Grèce
Structural studies, repairs and maintenance of heritage architecture (STREMAH): international conference (8th)
G. Cossutta, Conference Secretariat
Wessex Institute of Technology
Ashurst Lodge
Ashurst
SOUTHAMPTON SO40 7AA
Royaume-Uni
Tél : +44-238-029 3223
Fax : +44-238-029 2853
gcossutta@wessex.ac.uk
www.wessex.ac.uk/conferenc
es/2003/stremah03

juin 2003

4-10 juin - Arlington, VA, Etats-Unis d'Amérique
AIC conference
The history, philosophy and ethics of conservation
AIC
1717 K Street NW, Suite 200
WASHINGTON, DC 20006
Etats-Unis
Tél : +1-202-452 9545
Fax : +1-202-452 9328
info@aic-faic.org

5-6 juin - Ljubljana, Slovénie
Standards in preservation: exhibiting archival, library and graphic material
Jedert Vodopivec
Archives of Slovenia
Zvezdarska 1
1000 LJUBLJANA
Slovénie
Tél : +386-1-24 14 206
Fax : +386-1-24 269
jedert.vodopivec@gov.si

juillet 2003

10-14 juillet - Moscou, Fédération de Russie
The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage (TICCIH): international congress (XII)
Preservation of industrial heritage and rehabilitation of old industrial centres
Eugene Logunov
Institute of Material Culture
P.O. Box 65
B-109 EKATERINBURG
Fédération de Russie
Tél : +7-3432 297 874
Fax : +7-3432 297 731
logunov@online.russia.ru
www.museu.mnactec.com/ticcih

août 2003

25-29 août - Dunhuang, Chine
Conservation of grotto sites : international conference (2)
Conservation of ancient sites on the Silk Road
Kathleen Louw
Getty Conservation Institute
Field Projects
1200 Getty Center Drive
LOS ANGELES, CA 90049
Etats-Unis
Fax : +1-310-440 7709
klouw@getty.edu
www.getty.edu/conservation

septembre 2003

15-18 septembre - Ottawa, Canada
Preservation of electronic records: new knowledge and decision-making: symposium
Symposium 2003 Program Coordinator
Institut canadien de conservation
1030 Innes Road
OTTAWA, ON K1A 0M5
Canada
Tél : +1-613-998-3721
Fax : +1-613-998-4721
cci-icc_publications@pch.gc.ca
www.cci-icc.gc.ca

novembre 2003

15-19 novembre - Yazd, Iran
Terra 2003: 9e conférence internationale sur l'étude et la conservation de l'architecture de terre
Dr. A. Vatandoust, Director
Research Center for Conservation of Cultural Relics (RCCCR)
P.O. Box 11365-4834
11365 Teheran
Iran (Rép. islamique)
Tél : +98-21-670 2667
Fax : +98-21-670 1747
av@rcccr.org
www.terra2000.org

ACQUISITIONS RÉCENTES DE LA BIBLIOTHÈQUE

La bibliothèque présente un choix d'acquisitions récentes.

Archéologie

Mishra, Phanikanta, Ed., Researches in archaeology and conservation. New Delhi : Sundeep Prakashan, 1999, 199 p. ISBN 81-7574-083-3

Ouvrage collectif présentant une approche critique des problèmes de conservation des monuments et des antiquités en Inde et en Europe. Ce livre fort bien illustré est divisé en quatre sections : recherche scientifique en archéologie – analyses et rapports sur sites et matériaux – conservation des objets de fouille et collections de musées – conservation des sites et monuments archéologiques.

Pedeli, Corrado – Pulga, Stefano, Pratiche conservative sullo scavo archeologico : principi e metodi. Firenze : All'insegna del Giglio, 2002, 155 p. (Futuro anteriore ; 1) ISBN 88-7814-208-5



Pour l'archéologue comme pour le conservateur-restaurateur, l'harmonisation d'un certain nombre de règles et de procédures

s'impose. Ce manuel étudie en détail les actions à entreprendre à chaque étape de la fouille : fouille et évaluation des objets et structures, couverture de protection, stabilisation et consolidation, transport, nettoyage, emballage et dépôt de site, conservation à long terme. L'annexe contient des informations supplémentaires sur les produits et les équipements.

Archéologie industrielle

André, Bernard, Ed., Le patrimoine industriel, pour quoi faire ? Acteurs et destinataires. Vannes : CILAC – Comité d'information et de liaison pour l'archéologie et la mise en valeur du patrimoine industriel, 1996, 223 p. ISSN 0220 5521 (L'archéologie industrielle en France, numéro hors-série)

Ce numéro hors-série rassemble les actes du XIe colloque national sur le patrimoine industriel, à Trégastel, en 1994, sur les problèmes de mise en valeur et sauvegarde du patrimoine industriel. Cette protection a souvent une finalité économique et éducative, avec la réhabilitation des sites, leur réutilisation et présentation touristique. Les travaux sont classés en trois sections : les entreprises d'aujourd'hui et leur patrimoine, les destinataires de la valorisation, le patrimoine industriel et les territoires sociaux.

Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, Preservación de la arquitectura industrial en Iberoamérica y España. Sevilla : Junta de Andalucía. Consejería de Cultura, 2001, 343 p. ISBN 84-8266-182-5

Ouvrage collectif qui contient, en une trentaine de textes, plusieurs expériences de conservation de patrimoine industriel en Espagne et en Amérique latine (Argentine, Brésil, Colombie). Il souligne l'intérêt social de ce patrimoine et de sa reconversion, et son importance dans le développement local. Les auteurs étudient l'histoire du développement industriel dans ces régions, avec de nombreux exemples de réutilisation privée ou publique de bâtiments ou zones industriels, et de présentation muséologique de sites et d'équipements.

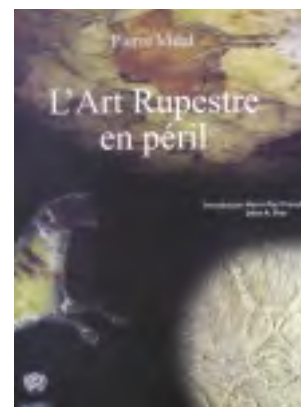
Architecture

Coquillat, Annie – Grelat, Alain, Prévention des sinistres dus à l'humidité dans les bâtiments anciens. Paris : SEBTP, 2002, 77 p. ISBN 2-95174-5-6

Cet ouvrage a pour objet la prévention des sinistres à la suite de la réhabilitation de bâtiments anciens. Il s'adresse aux maîtres d'œuvre et aux entreprises pour une meilleure connaissance du bâti ancien et de sa sensibilité aux changements d'équilibre hygrothermique et statique après une réhabilitation brutale. L'étude inclut : les principaux types de bâti ancien, le diagnostic de l'humidité, les principaux désordres et leur solution.

Art rupestre

Vidal, Pierre, L'art rupestre en péril : un patrimoine mondial à sauver. Paris : Pilote 24 édition, 2001, 128 p. ISBN 2-912347-21-1



Les œuvres d'art rupestre, souterraines ou en plein air, sont un patrimoine universel soumis à divers phénomènes d'agression, d'origine naturelle, humaine ou animale, qui mettent en danger leur conservation. Ces altérations sont souvent communes à l'ensemble de l'art rupestre ou particulières au milieu externe. Les programmes de sauvegarde vont de la surveillance aux traitements de conservation. L'auteur présente plusieurs cas de sites ayant bénéficié d'études documentaires poussées, en Sibérie du Sud et au Kazakhstan, en Afrique du Nord et au Tassili n'Ajjer, en Océanie et à l'île de Pâques.

Podestá, María Mercedes – Hoyos, María de, Eds., Arte en las rocas : arte rupestre, menhires y piedras de colores en Argentina. Trabajos presentados al Simposio « Nuevos estudios del arte rupestre en Sudamérica » del congreso internacional de arte rupestre, Cochabamba, Bolivia. Buenos Aires : Sociedad argentina de antropología, 2000, 237 p. ISBN 987-97121-4-5

Dix-sept communications présentées à un congrès international sur l'art rupestre en avril 1997 à Cochabamba, en Bolivie. Il s'agit plus particulièrement de sites du patrimoine argentin, dans une perspective théorique et méthodologique, et des thèmes suivants : l'iconographie, l'état de conservation, la structure territoriale, la mise en valeur et la gestion des sites affectés par un nombre croissant de visiteurs, la documentation. Une communication présente une analyse des pigments utilisés dans certains sites.

Bois

Centre technique du bois et de l'ameublement, Le traitement des bois dans la construction : termites, capricorne, lyctus, vrillette, syrex, mэрule... comment s'en débarrasser ? Paris : Eyrolles, 2000, 140 p. ISBN 2-212-11844-9

La lutte contre les parasites du bois est essentielle pour la durabilité des constructions, et les techniques de préservation ont dû s'adapter aux nouveaux réglages de protection de l'environnement. Cette nouvelle édition contient tout ce qu'il faut savoir sur le traitement du bois : notions de base sur l'anatomie du bois, et description des insectes et des champignons les plus fréquemment rencontrés ; diagnostic et identification des parasites ; traitements adaptés à chaque type ; produits et matériel, et sécurité sur les chantiers.

Unger, Achim – Schniewind, Arno P. – Unger, Wibke, Conservation of wood artifacts : a handbook. Berlin : Springer, 2001, 578 p. ISBN 3-5404-1580-7

Ce manuel est une synthèse des informations disponibles sur la conservation des objets en bois. Il couvre l'histoire de la conservation du bois, sa structure et ses propriétés, les organismes qui l'attaquent, les méthodes de diagnostic, les matériaux et les techniques de conservation (en particulier la consolidation et l'utilisation des adhésifs). Les auteurs soulignent une règle de base de tout traitement : « aussi peu que possible, juste ce qu'il faut ».

Céramique

Barclay, Katherine, Scientific analysis of archaeological ceramics : a handbook of resources. Oxford : Oxbow Books, 2001, 56 p. ISBN 1-84217-031-7

Un manuel à l'usage des archéologues responsables de collections pour les encourager à utiliser la recherche scientifique. Les différents types d'analyse - minéralogique, élémentaire, technologique, datation, authenticité - sont expliqués en détail. Longue bi-

bliographie et liste d'institutions où il est possible de faire des analyses au Royaume-Uni inclus en annexe.



El azulejo en el museo : su conservación, restauración y montaje expositivo. Museo nacional de cerámica y de las artes suntuarias González Martí. Valencia : Museo nacional de cerámica y de las artes suntuarias González Martí, 2001, 94 p. (Colección Ver Museos) ISBN 84-369-3515-2

Catalogue d'une exposition dans le cadre de la rénovation du musée national de la céramique à Valencia, en Espagne, durant laquelle est né un programme de restauration des collections d'azulejos. Tous les aspects de la conservation et de la présentation des œuvres sont étudiés, de la transposition de panneaux muraux et de carrelages sur un nouveau support, à la restauration proprement dite (nettoyage, consolidation, réintégration chromatique et volumétrique), et à la nouvelle présentation dans le musée. Le catalogue contient une description historique de chaque objet et des indications sur le traitement de restauration.

Généralités sur la conservation

Lacona IV : les lasers dans la conservation des œuvres d'art = Lasers in the conservation of artworks, Paris, 11-14 septembre 2001. Paris : Section française de l'ICOMOS, 2001, 356 p.

Le nettoyage au laser est maintenant largement utilisé même si certaines questions se posent encore sur sa sûreté. Durant cette 4^{ème} conférence internationale, 81 communications ont été présentées sur les

sujets suivants : le nettoyage de la pierre, de l'ivoire, du verre, du métal et des matériaux organiques ; les polychromies et les problèmes de décoloration ; les applications autres que le nettoyage .

Section française de l'IIC. Préserver les objets de son patrimoine : précis de conservation préventive. Sprimont : Mardaga, 2001, 264 p. ISBN 2-87009-766-2

Rédigé par une équipe de restaurateurs, de scientifiques et de conservateurs, spécialistes éprouvés du patrimoine, ce livre explique les délicats problèmes de la conservation préventive, dans un langage simple et clair, avec d'abondantes illustrations. La première partie est consacrée à l'environnement et aux facteurs externes pouvant avoir un ef-



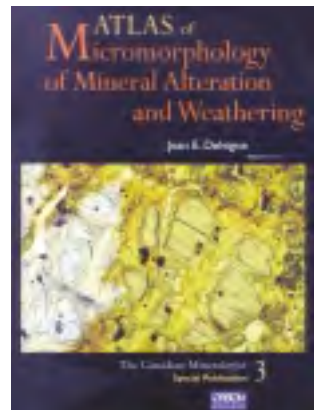
fet sur les objets ; la deuxième décrit les matériaux et leur sensibilité aux facteurs environnementaux. Chaque chapitre comprend trois parties principales : le matériau, ses altérations, les mesures de conservation préventive.

Matériaux de construction

Carli, Félicien, Le petit guide illustré de la chaux. Paris : Terres et Couleurs, 2001, 48 p. (Les cahiers de Terres et Couleurs ; 5) ISBN 2-913207-04-9

Ce petit guide illustré et didactique sur la chaux présente le matériau, ses caractéristiques, son utilisation et les risques dus à un usa-

ge incorrect. L'auteur traite les problèmes rencontrés lors de l'application ou de la rénovation des enduits traditionnels à la chaux et donne des solutions pour chaque situation. Un guide des terres servant comme pigments et de fabricants européens est inclus.



Delvigne, Jean E., Atlas of micromorphology of mineral alteration and weathering. Ottawa : Mineralogical Association of Canada, 1998, 495 p. ISBN 0-921294-43-3

L'atlas présente une étude très complète des problèmes d'altération des minéraux, avec l'exemple de roches d'Afrique de l'Ouest et du Brésil. Il étudie la pétrographie des altérations et décrit le rapport entre le minéral original et les produits d'altération. De nombreuses coupes minces en couleur illustrent chaque modèle d'altération. Une longue bibliographie et un glossaire complètent l'ouvrage.

Papier

National Archives of New Zealand. Statutory Regulatory Group, Storage standard : NAS 9901 Standard for the storage of public records and archives. Wellington : National Archives of New Zealand, 2001, 23 p.

Fondée sur les dispositions en vigueur en Australie et Grande-Bretagne, ainsi que sur la norme ISO/DIS 11799-1998 pour le dépôt des archives publiques de Nouvelle-Zélande, cette norme définit les conditions minimales et optimales de gestion et conservation efficaces des archives en respectant sept principes : identification et contrôle, classification adéquate per-

mettant l'accès aux documents, espace de rangement approprié, sécurité, contrôle de l'environnement, étagères et contenants adéquats, plan de prévention des catastrophes et mesures d'urgence.

Peinture

Davies, W.V., Ed., Colour and painting in ancient Egypt. London : British Museum Press, 2001, 192 p. ISBN 0-7141-1928-8

Ce livre présente trente-trois communications à un colloque international, à Londres en 1996, sur l'utilisation et la notion de couleur dans la peinture égyptienne. Il couvre les thèmes suivants : identification et analyse des pigments ; liants et vernis ; analyse des techniques et thèmes utilisés dans la décoration des tombes ; organisation du travail des artistes ; usage et symbolisme des couleurs. L'ouvrage est richement illustré par 64 pages de planches en couleurs.

The conservation of icons : exchange of experience, Uusi Valamo, 5-10 June 2002. Uusi-Valamo : Valamo Art Conservation Institute, 2001, 66 p. ISBN 951-97952-2-7

Actes du troisième séminaire international sur la conservation des icônes, organisé par le Valamo Art Conservation Institute dans le cadre du programme européen Raphaël. Ce séminaire avait pour but d'échanger des informations sur les pratiques de conservation dans différents pays (Allemagne, Danemark, Estonie, Finlande, Grèce, Italie, Royaume-Uni, Serbie) ainsi que de créer un consortium international pour l'enseignement et la formation pratique des jeunes conservateurs.

Peinture murale

Guida al recupero ricomposizione e restauro di dipinti murali in frammenti : l'esperienza della Basilica di San Francesco in Assisi = Guide to the recovery, recomposition and restoration of shattered wall paintings : experience gained at the Basilica of St. Francis in Assisi. Roma : Istituto centrale per il restauro, 2001, 120 p.

Après l'écroulement partiel de la voûte de la basilique supérieure d'Assise lors du tremblement de terre de 1997, il semblait impossible de pouvoir récupérer les gravas accumulés. Grâce aux efforts de restaurateurs et d'autres experts, il a été possible de recomposer et restaurer les figures des saints des fresques écroulées. Ce livre bilingue, en anglais et en italien, décrit les différentes phases du travail : identification et classification des fragments sur la base de la couleur et de la documentation photographique, conservation-restauration et réintégration picturale.

Sculpture

Marijnissen, R.H., The case of the Elgin marbles. Ghent : Ludion, 2002, 31 p. ISBN 90-5544-409-X

L'auteur, historien de l'art mondialement connu, travaille depuis des années sur les problèmes techniques et théoriques de conservation des œuvres d'art. Il aborde ici le thème du nettoyage des sculptures du Parthénon en 1937-1938, examine d'abord les informations historiques sur l'état des sculptures au XIX^e siècle et les différents nettoyages effectués à cette époque, puis décrit ceux de 1937-1938. Critiqué par Harold J. Plenderleith en 1938, ce nettoyage a depuis lors suscité un débat considérable sur la question du respect de l'apparence originelle des sculptures. L'auteur analyse ensuite la controverse sur le retour des sculptures en Grèce.

Schießl, Ulrich – Kühnen, Renate, Eds., Polychrome Skulptur in Europe : Techno-



logie, Konservierung, Restaurierung. Tagungsbeiträge, 11.-13. November 1999. Dresden : Hochschule für Bildende Künste, 1999, 176 p.

Un congrès international sur l'histoire et la conservation des sculptures polychromes en Europe a été organisé en novembre 1999 à Dresde. Les participants, venus de toute l'Europe, ont présenté 24 communications en anglais et en allemand sur les développements récents de la recherche, notamment : la polychromie et la construction des sculptures et retables, de la période gothique à la période baroque en Allemagne, au Portugal, en Italie, en Espagne et en Belgique ; les techniques de décoration appliquée ; la sculpture en terre cuite ; les décorations baroques en bois polychrome ; les méthodologies de conservation et de restauration des polychromies et le traitement des lacunes.

Textiles

Cardamone, Jeanette M. – Baker, Mary T., Ed., Historic textiles, papers, and polymers in museums. Washington : American Chemical Society, 2001, 227 p. (ACS symposium series ; 779) ISBN 0-8412-3652-6

L'American Chemical Society publie depuis longtemps les actes de congrès sur les textiles et papiers historiques. Ce volume concerne deux réunions à Boston en 1998 sur les textiles et les papiers historiques et les polymères dans les musées. Les recherches présentées constituent une référence pour l'application des méthodes scientifiques d'examen et de diagnostic sur l'état de conservation des objets. Elles peuvent aider à prendre une décision concernant la documentation, les traitements de conservation, l'exposition et la mise en réserve. Les matériaux étudiés incluent coton, soie et laine, et les polymères utilisés dans les sculptures contemporaines et les films photographiques (acétate de cellulose, caoutchouc naturel, pyroxyline).

Urbanisme

Tung, Anthony M., Preserving the world's great cities :

the destruction and renewal of the historic metropolis. New York : Crown Publishers, 2001, 480 p. ISBN 0-517-70148-0



Au cours du 20^{ème} siècle, les grandes métropoles d'Asie, d'Europe, du Moyen-Orient et des Amériques ont subi des transformations radicales. Le tissu urbain traditionnel a été détruit sous l'effet d'un développement incontrôlé et des problèmes socio-économiques. Dans certaines villes, la croissance démographique et l'absence de planification ont eu des effets désastreux sur le patrimoine. Dans d'autres, la volonté de groupes sociaux et la politique culturelle ont permis la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine culturel pour les futures générations. L'auteur analyse le cas de 18 grandes villes et les solutions adoptées.

Wu Liangyong, Rehabilitating the old city of Beijing : a project in the Ju'er Hutong neighbourhood. Vancouver : University of British Columbia Press, 1999, 239 p. (Urbanization in Asia ; 3) ISBN 0-7748-0726-1

Les soubresauts politiques et le développement économique sans précédent ont eu un effet catastrophique sur Beijing. Les plans de développement de la deuxième moitié du 20^{ème} siècle ont détruit d'importantes parties de la vieille ville. Les problèmes des égouts, du ramassage des ordures, de l'eau, de la circulation et de la pollution ont atteint un niveau dramatique. L'auteur présente le cas de la réhabilitation du quartier de Ju'er Hutong, fondé sur une étude approfondie du tissu urbain et des types traditionnels d'habitation.

PUBLICATIONS EN VENTE À L'ICCROM

Les ouvrages suivants sont publiés par l'ICCROM, ses partenaires et d'autres éditeurs. Sauf indication contraire, les publications sont dans la ou les langue(s) du titre. Lorsque plus d'une langue est notée, le titre contient du matériel dans chacune de ces langues. Seuls les titres avec la mention 'bilingue' contiennent une traduction complète du texte. La liste complète peut être consultée sur le site web de l'ICCROM, à la section vente de livres.

**THE POWER OF
INTERNSHIP**
...AN EXCELLENT WAY TO EXCELLENCE



Nouveautés

The power of internship... an excellent way to excellence. CNCR & ICCROM. 2002. Brochure, 5 p. Distribution gratuite par l'Unité Collections, collections@iccrom.org

Protective shelters for archaeological sites in the southwest USA: a colloquium held at Tumacacori, Arizona, 9-12 January 2001. Special issue of Conservation and management of archaeological sites, Vol. 5, N. 1&2, 2001. 128 p. €33.41

Publications ICCROM

Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives, 2nd ed. L. Masschelein-Kleiner. Rome: ICCROM, 1995. 118 p. €16.72

ARC Laboratory Handbook. A. Urland & E. Borrelli. Rome: ICCROM, 1999. 5 fascicules. €27.86

Between Two Earthquakes. B.M. Feilden. Rome: ICCROM, 1987. 108 p. €8.92

Bibliography: Theses, Dissertations, Research Reports in Conservation. G. Krist et al. (comp.) Rome: ICCROM, 1990. XII + 284 p. €22.29

Biology in the Conservation of Works of Art. G. Caneva, M.P. Nugari & O. Salvadori. Rome: ICCROM, 1991. 192 p. €36.75

C.R.I. Climate Control in Museums: Participant's and Course Assistant's Manual. G. de Guichen & B. de Tapol. Rome: ICCROM, 1998. 3 vol. Disponible également en français. €44.54

C.R.I. Le contrôle du climat dans les musées. Manuel pour le participant et le chargé de cours. G. de Guichen & B. de Tapol. Rome: ICCROM, 1997. 3 vol. Disponible également en anglais. €44.54

Characterization of Earthen Building Materials: Analysis, procedures for



particle size, liquid and plastic limits of soils. cassette video; spécifier le format : NTSC, PAL ou SECAM. €22.29

Climat dans les musées : mesure/Climate in Museums: Measurement. G. de Guichen. Rome: ICCROM, 1988 (réimpression). 80 p. Bilingue français/anglais €8.92

Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure/Conservation des œuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium, Paris, 6-8.X.1986. Rome: ICCROM, 1987. 302 p. En anglais et français €16.72

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Mühlethaler, L. Barkan & D. Noack. Rome: ICCROM, 1973. 71 p. €8.92

Conservation on Archaeological Excavations, 2nd ed. N. Stanley-Price, ed. Rome: ICCROM, 1995. XIV + 152 p. €17.83

Damp Buildings, Old and New. G. & I. Massari. Rome: ICCROM, 1994. XII + 305 p. €33.41

Guide de gestion des sites du patrimoine culturel mondial. B.M. Feilden & J. Jokilehto. Rome: ICCROM, 1996. VIII + 127 p. Disponible également en anglais. €22.29

GraDoc (Graphic Documentation Systems in

Mural Painting Conservation). Research seminar, Rome 16–20 November 1999. W. Schmid, ed. Rome: ICCROM, 2000. VIII + 345 p., 1 CD-ROM €50.11

Jeunes et sauvegarde du patrimoine/Youth and the Safeguard of Heritage. A. Blondé, éd. Rome: ICCROM, 2000. 203 p. €22.29

Lavas and Volcanic Tuffs: Proceedings of the International Meeting, Easter Island, Chile, October 25–31, 1990. Rome: ICCROM, 1994. 368 p. €44.54

Library List of Acquisitions/Liste des acquisitions de la bibliothèque. La bibliothèque de l'ICCROM fait paraître trois fois par an une liste des acquisitions, classées par sujet. Elle est disponible à l'unité (€13.37) ou par abonnement (€22.29 par an, frais de port inclus), sur papier ou sur disquette (logiciel CDS/ISIS ou Adobe Acrobat).

Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites, 2nd ed. B.M. Feilden & J. Jokilehto. Rome: ICCROM, 1998. XI + 137 p. Disponible également en français €16.72

Matériaux de construction poreux : science des matériaux pour la conservation architecturale. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1986. 160 p. €8.92

Methods of Evaluating Products for Conservation of Porous Building Materials in Monuments. Rome, 19–21 June 1995. Rome: ICCROM, 1995. XII + 474 p. €61.25

Mosaics No. 2: Safeguard. Carthage 1978. Périgueux 1980. Rome: ICCROM, 1981. 63 p. Disponible également en français et arabe. €10.03

Mosaïque No. 2 : sauvegarde. Carthage 1978. Périgueux 1980. Rome: ICCROM, 1981. 60 p. Disponible également en anglais et arabe €10.03

The Past in the Future, 2nd ed. P. Gazzola. Rome: ICCROM, 1975. 138 p. €8.92

Photogrammétrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques /Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres. M. Carbonnell. Rome: ICCROM, 1989. 175 p. Bilingue anglais/français. €14.49

Presse et sauvegarde du patrimoine/The press and the safeguard of heritage. G. Pardo, éd. Rome: ICCROM, 2000. 187 p. €22.29

Preventive Conservation Calendar for the Smaller Museum. C. Antomarchi & M. McCord. Rome: ICCROM, 1996. 6 fascicules. €13.37

Risk Preparedness: a Management Manual for World Cultural Heritage. H. Stovel. Rome: ICCROM, 1998. XIII + 145 p. €17.83

The Safeguard of the Nile Valley Monuments as seen through ICCROM's archive. Rome: ICCROM, 1996. Rome. CD-ROM pour PC. €33.41

The Safeguard of the Rock-Hewn Churches of the Göreme Valley. International Seminar. Rome: ICCROM, 1995. XII + 231 p. €36.75

Scientific Investigations of Works of Art. M. Ferretti. Rome: ICCROM, 1993. 87 p. €13.37

Solubilidad y disolventes en los problemas de conservación. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1982. 59 p. Une édition plus récente est disponible en anglais. €8.92

Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1980. 78 p. Une édition plus récente est disponible en anglais. €8.92

Solubility and Solvents for Conservation Problems,

4th ed. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1990. 70 p. Première édition (1980) disponible en français et en espagnol €8.92.

Structural Conservation of Stone Masonry /Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Athens/Athènes, 31.X-3.XI, 1989. Rome: ICCROM, 1990. 704 p. En anglais et français. €38.98

University Postgraduate Curricula for Conservation Scientists. Proceedings of the International Seminar, Bologna, 26–27 November 1999. Rome: ICCROM, 2000. XIII + 141 p. €27.86

Western Medieval Wall Paintings: Studies and Conservation Experience. Sighisoara, Romania, 31 August–3 September 1995. Rome: ICCROM, 1997. VI + 84 p. €31.18

Autres titres en vente à l'ICCROM

Against the ravages of time: the preventive conservation of the cultural heritage. Leuven: Stedelijke Musea Leuven, 1999. Cassette video VHS-PAL, 11 min. €13.26

Chemical principles of textile conservation. A. Timár-Balázs & D. Eastop. Oxford: Butterworth-Heinemann, 1998. XX + 444 p. €122.49

The Colours of Rome. B. Lange. Copenhagen: Danish Architectural Press, 1995. 142 p. €66.82

Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention. Bergen, Norway, 31 January–2 February 1994. Larsen, K.E. & Marstein, N. (ed.). Trondheim: Tapir, 1994. 138 p. €27.86

The Conservation and Structural Restoration of Architectural Heritage, vol. I. G. Croci. Southampton: Computational Mechanics Publications, 1998. XV + 251 p. €218.26

Conservation at the end of the 20th century/La conservation à la fin du

XX^e siècle. D. Grattan, éd. ICOM-CC. S.I.: ICOM-CC. 2001. 23 + 25 p. Bilingue anglais/français. €14.49

Conservation des manuscrits de Dunhuang et d'Asie centrale. M. Cohen & A. Brandt, éd. Paris: Bibliothèque Nationale de France, 1998. 171 p. €40.09

A Conservation Manual for the Field Archaeologist. C. Sease. Los Angeles: UCLA Institute of Archaeology, 1994. V + 114 p. €20.06

The Conservation of Historic Buildings. B.M. Feilden. London: Butterworths, 2001. 345 p. €55.68

Conservation of Leather Artefacts. T. Sturge. Northampton: Leather Conservation Centre, 2000. 40 €25.30

La conservation préventive. Paris, 8, 9 et 10 octobre 1992. Paris: ARAAFU, 1992. 323 p. €77.95

Conservation, Protection, Presentation/Conservação, protecção, apresentação. 5th Conference of the International Committee for the Conservation of Mosaics. Conimbriga, 1994. Faro and Conimbriga: ICCM, 1993. XII + 255 p. En plusieurs langues. €33.41

The Conservator-Restorer's Professional Activity and Status and its Responsibility Towards the Cultural Heritage. Florence, 21–30 May 1997. Preprints. Leefdaal: ECCO, 1997. 237 p. €24.52

La conservazione delle pitture murali. L. & P. Mora & P. Philipot. Bologna: Editrice Compositori, 1999. xiv + 473 p., 144 pl. €55.77

Degrado dei monumenti in Roma in rapporto all'inquinamento atmosferico. M. Laurenzi Tabasso & M. Marabelli. Viterbo: Beta Gamma, 1992. 176 p. €15.60

Earth Construction: a Comprehensive Guide. H. Houben & H. Guillaud. London: Intermediate

- Technology Publications, 1994. 362 p. €51.22
- Historical and Philosophical Issues in the Conservation of Cultural Heritage.* N. Stanley-Price, M. K. Talley, Jr. & A. Melucco Vaccaro, eds. Los Angeles: The J. Paul Getty Trust, 1996. XVII + 500 p. €47.88
- A History of Architectural Conservation.* J. Jokilehto. Oxford: Butterworth-Heinemann, 1999. XIV + 354 p. €47.89
- ICOM Committee for Conservation. 12th Triennial Meeting, Lyon, 29 August-3 September 1999.* Preprints. London: James & James, 1999. 2 vols. €167.04
- IFLA Principles for the Care and Handling of Library Materials.* E.P. Adcock, ed. Paris: IFLA-PAC & CPA, 1998. 72 p. €13.37
- Interdisciplinary approach about studies and conservation of Mediaeval textiles. Interim meeting of ICOM-CC Textiles Working Group, Palermo, 22-24 October 1998.* R. Varoli-Piazza, éd. Rome: Il Mondo 3 Edizioni, 1998. 199 p. En anglais et italien. €31.18
- The invention of the historic monument.* F. Choay. Cambridge : Cambridge University Press. 2001. VII + 247 p. €57.47
- Liants, vernis et adhésifs anciens.* 3^{ème} éd. L. Masschelein-Kleiner. Bruxelles : IRPA, 1992. 123 p. €8.92
- Mosaics N. 2. Safeguard.* Tunis: INAA, 1987. En arabe. 88 p. €11.14
- Mount-making for Museum Objects.* R. Barclay, A. Bergeron & C. Dignard. Ottawa: CCI-ICC, Centre de conservation du Québec, 1998. VI + 57 p. Disponible également en français. €25.63
- The Museum Environment,* 2nd ed. G. Thomson. London: Butterworths, 1994. 293 p. €42.32
- Nara Conference on Authenticity: Proceedings/Conférence de Nara sur l'authenticité.* Nara, 16.X.1994. *Compte-rendu.* 1995. Larsen, K.E. (ed.). Trondheim: Tapir. 1995. XI + 427 p. En anglais et français. €38.98
- Notions d'entretien des collections.* 2^{ème} éd. T. Gillies & N. Putt. Winnipeg: Service de Conservation du Patrimoine du Manitoba, 1994. VIII + 152 p. Disponible également en anglais. €36.75
- Parchment: the physical and chemical characteristics of parchment and the materials used in its conservation.* B. M. Haines. Northampton: Leather Conservation Centre, 1999. 33 p. €20.06
- Pest management in museums, archives and historic houses.* D. Pinniger. London: Archetype Publications, 2001. IX + 115 p. €34.07
- Pratiche conservative sullo scavo archeologico: principi e metodi.* C. Pedeli, S. Pulga. Firenze: All'Insegna del Giglio. 2002. XI + 152 p. €30.00
- Préserver les objets de son patrimoine : précis de conservation préventive.* Section française de l'IIC (SFIC). Sprimont: Mardaga. 2001. 264 p. €34.91
- Public et sauvegarde du patrimoine : cahier de sensibilisation à l'intention des guides.* C. Périer-D'leteren, éd. Bruxelles: Université Libre de Bruxelles, 1999. 158 p. €22.29
- Restauration, dé-restauration, re-restauration... Paris, 5, 6 et 7 octobre 1995.* Paris: ARAAFU, 1995. 336 p. €77.95
- Il restauro della pietra.* L. Lazzarini & M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM, 1986. 320 p. €23.75
- Science for Conservators.* Book 1: *An Introduction to Materials.* Book 2: *Cleaning.* Book 3: *Adhesives & coatings.* London: Routledge, 2002. Chacun €22.29
- Les solvants.* L. Masschelein-Kleiner. Bruxelles : IRPA, 1994. 131 p. €8.92
- Survey of the legal and professional responsibilities of the Conservator-Restorers as regard the other parties involved in the preservation and conservation of cultural heritage / Étude des responsabilités légales et professionnelles des conservateurs-restaurateurs...* S.l.: ECCO, 2001. 324 p. En anglais et français. €30.00
- Tecnica costruttiva romana. Roman Building Techniques,* 2nd ed. R. Marta. Roma: Edizioni Kapa. 1991. 98 p. Bilingue italien/anglais €18.95
- Terra 2000 : international conference (8th) on the study and conservation of earthen architecture: Proceedings,* Torquay, Devon, UK, May 2000. London: James & James, 2000. 452 p. En plusieurs langues. €104.68
- Terra 93: international conference (7th) on the study and conservation of earthen architecture. 24-29 October 1993, Silves, Portugal.* Lisbon: DGEMN, 1993. 659 p. En anglais, français et portugais. €77.95
- En accord avec l'Istituto Veneto per i Beni Culturali: *International Congress (9th) on Deterioration and Conservation of Stone. Venice, June 19-24, 2000.* V. Fassina, éd. 2 vol. Amsterdam: Elsevier, 2000. €211.58

Pour commander

Envoyez votre commande par courrier, fax ou e-mail à :

ICCROM Service des ventes
Via di San Michele 13
I-00153 Rome, Italie
Fax : +39 - 0658553349
E-mail : publications@iccrom.org
www.iccrom.org/ventedelivres

en indiquant : titre complet de la (des) publication(s) - nombre de copies désirées - nom, adresse postale et (s'il y a lieu) adresse électronique du destinataire - mode d'expédition (recommandée par voie de surface, recommandée par avion, courrier express). Les prix sont en euros et peuvent changer sans préavis. Les frais de port ne sont pas compris. Sauf indication contraire de votre part, les publications seront expédiées par voie de surface.

N'envoyez pas de règlement à l'avance, à la commande. Lorsque vous recevrez la facture (émise en euros ou en dollars USD), choisissez un des modes de paiement suivants : mandat international (en euros ou en dollars USD), carte de crédit (en euros), ou compte postal (pour l'Italie seulement : C.C. Postale ICCROM 45070000)

Pour les achats par carte de crédit, veuillez indiquer :

Carte numéro

VISA / MASTERCARD / EUROCARD / CARTASI / AMEX

Date d'expiration mois/année

Nom du titulaire (en majuscules)

Signature (obligatoire)